

LE MENTARZ

Marzena Błasiak-Tytuła

Podręcznik do nauki czytania dla dzieci z Ukrainy

Ilustracje/Marta Podolska

Pierwsze kroki w nauce języka polskiego

Marzena
Błasiak-Tytuła

Podręcznik do nauki czytania dla dzieci z Ukrainy. Pierwsze kroki w nauce języka polskiego.

Підручник до навчання читання для українських дітей. Перші кроки у вивченні польської мови.

Konsultacja merytoryczna/Консультація щодо змісту
dr Olha Shevchuk-Kliuzheva

Recenzja/Рецензія
prof. Ałła Krawczuk

Ilustracje/Ілюстрації
Marta Podolska

KRAKÓW 2022

fine.ngo



POZIOM 1

Elementarz to książka przeznaczona dla dzieci z Ukrainy, które rozpoczynają naukę języka polskiego. Mogą z niej korzystać zarówno nauczyciele (także logopedzi), jak i rodzice.

Książka wyrasta z zawodowych doświadczeń autorki i zawiera ćwiczenia wykorzystywane przez nią w uczeniu ukraińskich dzieci języka polskiego. Zawarte w elementarzu zadania zostały przygotowane z myślą o kształceniu sprawności słuchania i powtarzania, rozumienia, samodzielnego mówienia oraz czytania. Ćwiczenia uporządkowano zgodnie z techniką programowania języka, która pozwala uczyć języka w sposób systemowy.

Poziom pierwszy w nauce języka polskiego dzieci ukraińskich obejmuje wyrazy i zdania pojedyncze. Materiał językowy zawiera ćwiczenia słownikowe oraz gramatyczne (fleksyjne i składniowe). W minimum leksykalnym uwzględniono opis świata wokół dzieci, kryterium frekwencyjne oraz relacje międzyjęzykowe. Słownictwo, prezentowane przy pomocy atrakcyjnych i kolorowych ilustracji, uporządkowane zostało w polach semantycznych według kryterium tematycznego. Większość słów wybranych do zadań jest nieznana ukraińskim dzieciom rozpoczynającym naukę języka polskiego. Pozostałe znane słowa, choć brzmią podobnie, pozwalają ćwiczyć polską wymowę głosek i utrwalać reguły fonotaktyczne. W obrębie każdego pola semantycznego prezentowane są reguły gramatyczne języka polskiego zgodnie z rozwojowym wzorcem mowy, uporządkowane według stopnia trudności. Wybrane do elementarza słowa (należące do różnych klas części mowy) oraz zasady ich łączliwości pozwalają uczyć budowania gramatycznie poprawnych, prostych konstrukcji zdaniowych w czasie teraźniejszym. Materiał gramatyczny podawany jest w sposób atrakcyjny dla dzieci, z wykorzystaniem rozmaitych działań (np. wycinanie, przyklejanie itd.).

Elementarz opiera się na metodzie sylabowej, co oznacza, że system wprowadzania samogłosek i sylab jest zgodny z Symultaniczno-Sekwencyjną Nauką Czytania® prof. Jagody Cieszyńskiej-Rożek. Materiał językowy został zapisany wielkim drukiem, czcionką bezszeryfową, pozbawioną ozdobników. Dzięki odpowiednim ćwiczeniom zawartym w książce dzieci mają możliwość poznawania celowo wybranych liter polskiego alfabetu oraz uczenia się czytania sylabami pojedynczych wyrazów i prostych zdań. Część wyrazów dzieci uczą się także rozpoznawać globalnie (całościowo), np.: imiona, nazwy zwierząt, nazwy czynności.

Wszystkie ćwiczenia zostały wyposażone w instrukcje, a nauczyciele/rodzice korzystający z podręcznika mogą – w zależności od potrzeby – swobodnie wybierać zadania. Zaprezentowane w elementarzu ćwiczenia warto także wzbogacać o własne przykłady, by w ten sposób stwarzać dziecku możliwość jak największej liczby powtórzeń.

Marzena Błasiak-Tytuła

РІВЕНЬ 1

Буквар це книга, призначена для дітей з України, які починають вивчати польську мову. Користуватися нею можуть як учителі (зокрема, й логопеди), так і батьки.

Книга ввібрала в себе попередній професійний досвід авторки і містить вправи, що їх вона використовує в навчанні українських дітей польської мови. Завдання, які ввійшли до букваря, передбачають формування навичок аудіювання й повторювання, розуміння, самостійного говоріння та читання. Вправи впорядковано згідно з технікою програмування мови, яка дає змогу навчати мови системно.

Перший рівень у навчанні польської мови українських дітей орієнтований на вивчення слів та простих речень. Мовний матеріал містить лексичні та граматичні (словозмінні й синтаксичні) вправи. Лексичний мінімум дібрано за критеріями: специфіки навколишнього світу дитини, частотності слів, міжмовних зв'язків. Лексику, представлену за допомогою ефектних барвистих ілюстрацій, впорядковано в семантичних полях на основі тематичного критерію. Більшість дібраної до завдань лексики – незнайома українським дітям, які розпочинають вивчення польської мови. Інші ж – знайомі слова, хоча й звучать подібно до українських відповідників, слугують добрим матеріалом для практикування вимови польських звуків і відпрацювання фонотактичних правил. У межах кожного семантичного поля граматичні правила польської мови, що їх подано за схемою розвитку мовлення, впорядковані за рівнем складності. Вибрані для букваря слова (різних частин мови) та принципи їхньої сполучуваності дають змогу навчати дітей будувати граматично правильні прості синтаксичні конструкції в теперішньому часі. Граматичний матеріал поданий у цікавій для дітей формі з використанням різноманітних видів діяльності (наприклад, вирізання, наклеювання тощо).

Буквар побудований за методом навчання читати цілими складами, тобто система введення голосних звуків і складів відповідає «синхронно-послідовному навчанню читання» проф. Яґоди Цєшинської-Рожек. Мовний матеріал надрукований великим і простим для дитячого сприйняття шрифтом без зарубок та орнаментів. Завдяки відповідним вправам, які містить книга, діти мають можливість вивчити деякі літери польської абетки, навчитися читати по складах окремі слова та прості речення. Деякі слова діти вчаться розпізнавати відразу повністю, наприклад: імена, назви тварин, назви дій.

Усі вправи супроводжують інструкції; вчителі й батьки, які користуватимуться книгою, можуть – залежно від потреб – самостійно обирати завдання. Представлені в букварі вправи варто доповнювати власними прикладами, щоб таким чином давати дитині можливість повторювати якомога більшу кількість мовних одиниць.

Рецензія

З рецензії проф. Алли Кравчук





PIES



KOT



OWCA



GĘŚ



PSZCZOŁA



KOGUT



OSIOŁ



KOŃ





WILK



LIS



JEŻ



PAJĄK



WIEWIÓRKA



PTAK



ROBAK



DZIK





FOKA



REKIN



ŻÓŁW



BIEDRONKA



TYGRYS



MOTYL



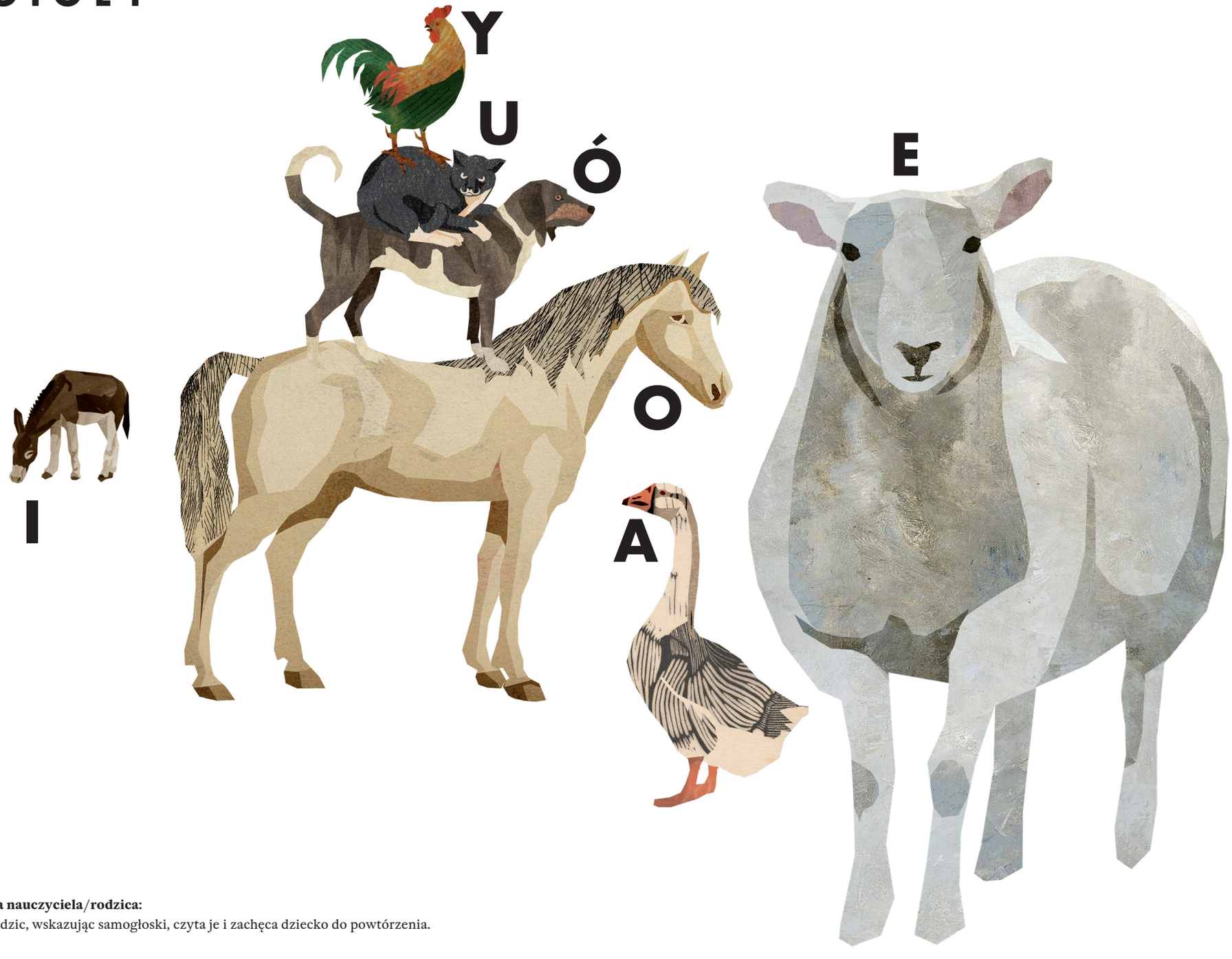
WĄŻ



HIPOPOTAM

SAMOGŁOSKI

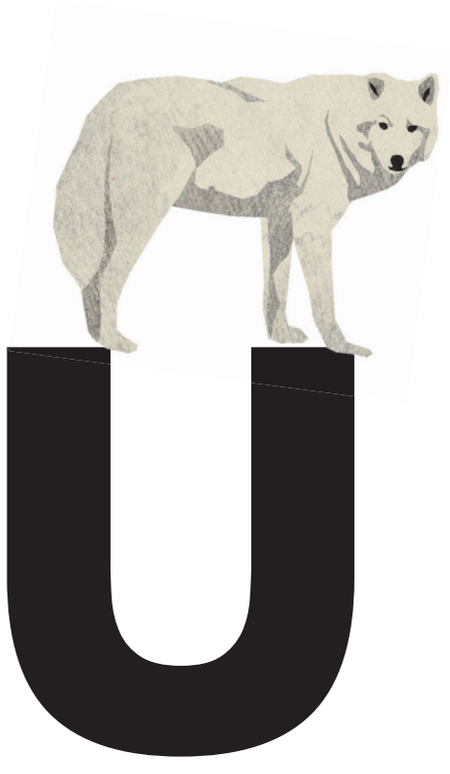
A U Ó I O E Y

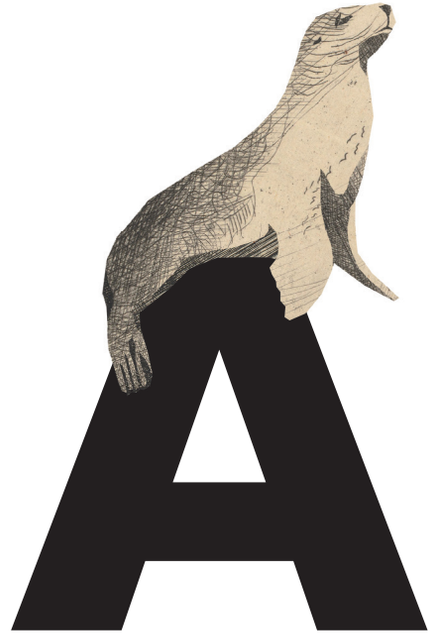


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując samogłoski, czyta je i zachęca dziecko do powtórzenia.

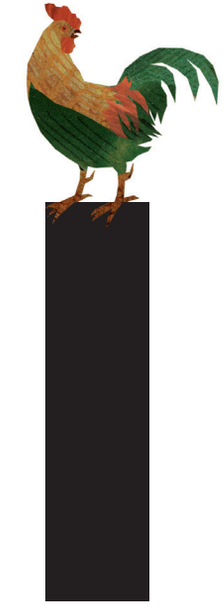
GDZIE JEST TAK SAMO?

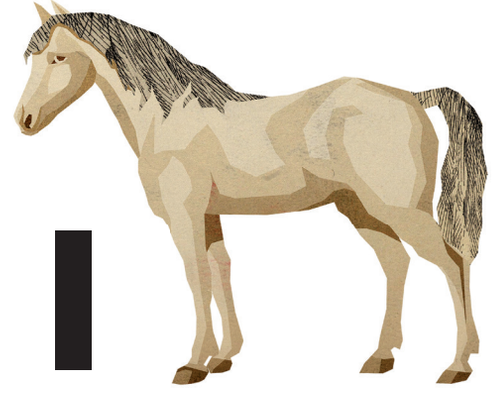
Posłuchaj i połącz.













Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na samogłoskę, czyta np. A.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same samogłoski.

GDZIE JEST TAK SAMO?

Posłuchaj i połącz.

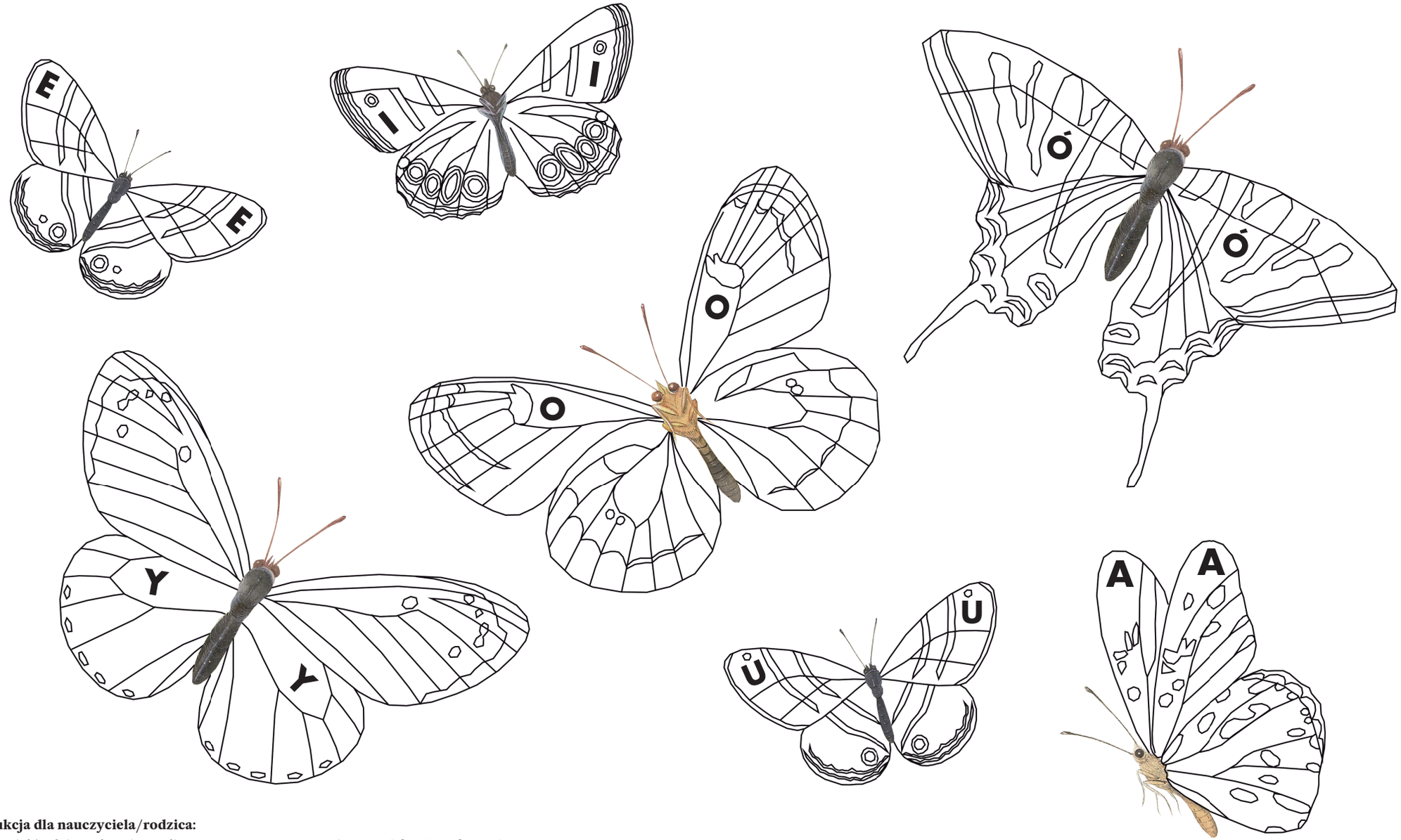


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na samogłoskę, czyta np. Y.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same samogłoski.

A U Ó I O E Y

Posłuchaj i pokoloruj.

A O U Ó E I Y



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na literę, czyta np. *A*. Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?*
Jeśli dziecko wskaże taką samą samogłoskę, nauczyciel/rodzic prosi: *Pokoloruj tak samo.*

CO JE?

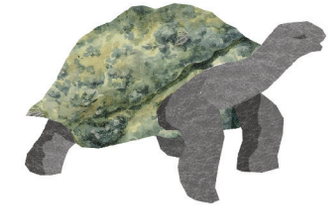
Posłuchaj, połącz i powtórz.



JE



JE



JE











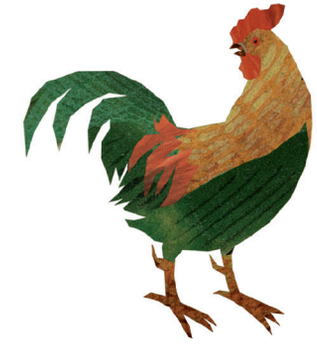




JE



JE



JE

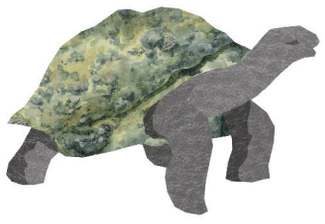
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na zwierzę, nazywa je np. *Pies*. Następnie wskazuje i odczytuje napis CO JE?
Jeśli dziecko połączy zwierzę z jego pokarmem, nauczyciel/rodzic mówi: *Pies je kość* i zachęca dziecko do powtórzenia.

CO MA?

Posłuchaj i pokaż.



O A U Y Ó I E



I Ó E U A Y O



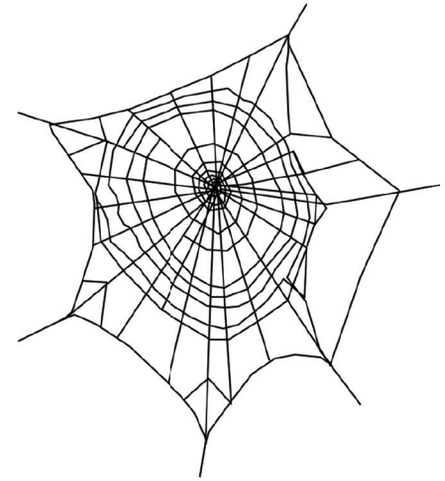
U Y A I E O Ó

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic mówi: *Lis ma jagodę A, pokaż.*

CO PASUJE?

Posłuchaj i połącz.







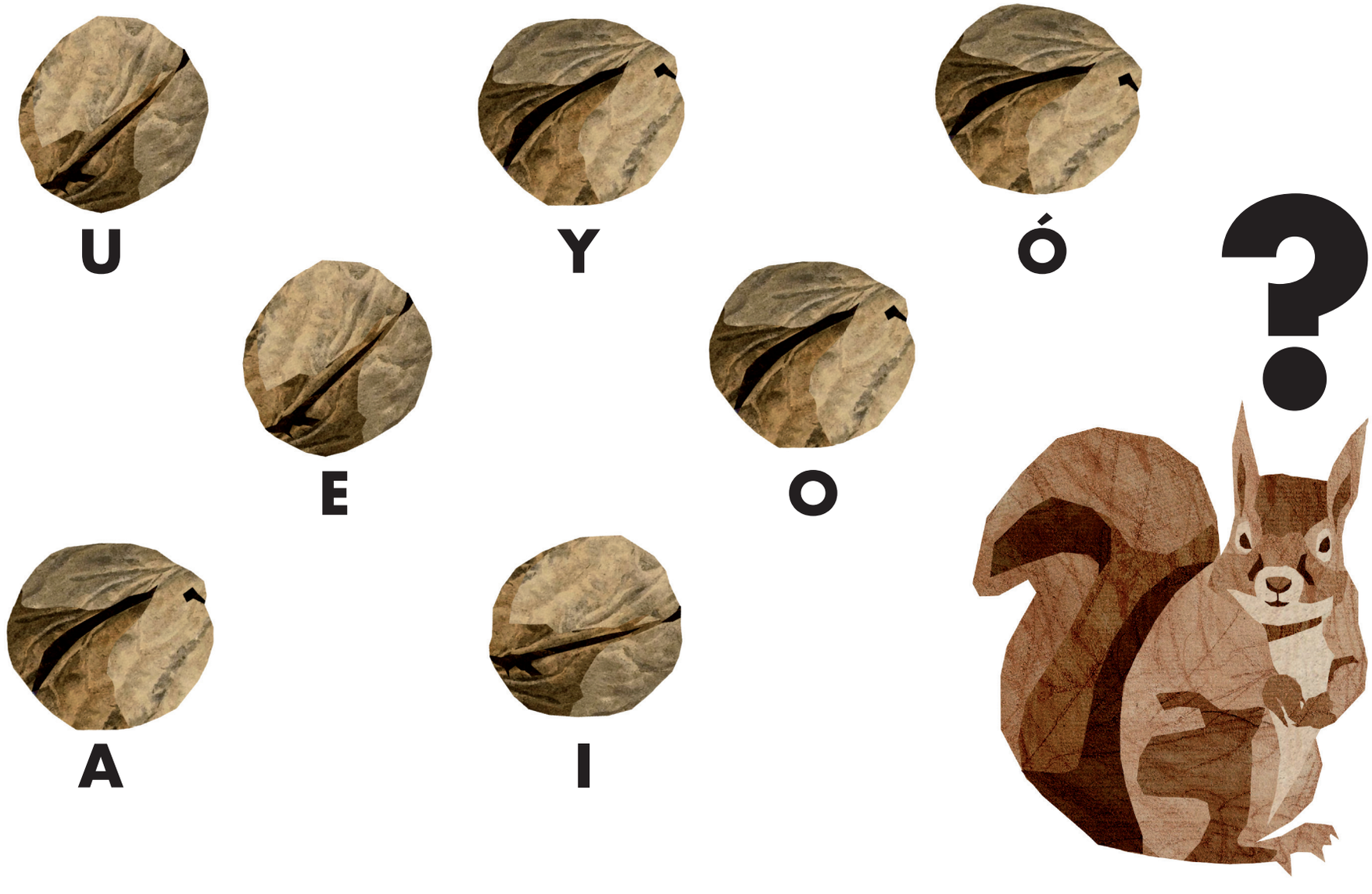





Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na zwierzę, pyta: *Kto?* W razie potrzeby odpowiada np. *Pies*.
Następnie nauczyciel/rodzic wskazuje i czyta napis CO PASUJE?

A U Ó I O E Y

Przeczytaj.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując po kolei samogłoski, prosi dziecko o ich przeczytanie.

KTO?

Posłuchaj i połącz.



KOGO NIE MA?

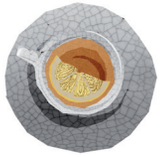


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na zwierzę, pyta: *Kto?* W razie potrzeby odpowiada np. *Tygrys*.
Następnie nauczyciel/rodzic, wskazując napis KOGO NIE MA?, odczytuje go.
Odpowiada: *Nie ma tygrysa* i zachęca dziecko do powtórzenia.





MLEKO



HERBATA



KANAPKA



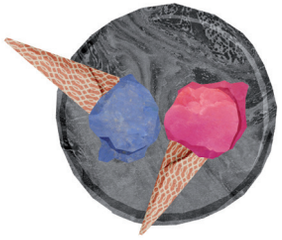
DŻEM



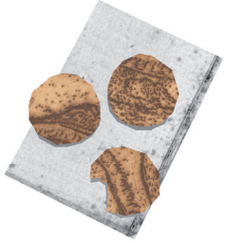
BUŁKA



LIZAK



LODY



CIASTKO

CO?

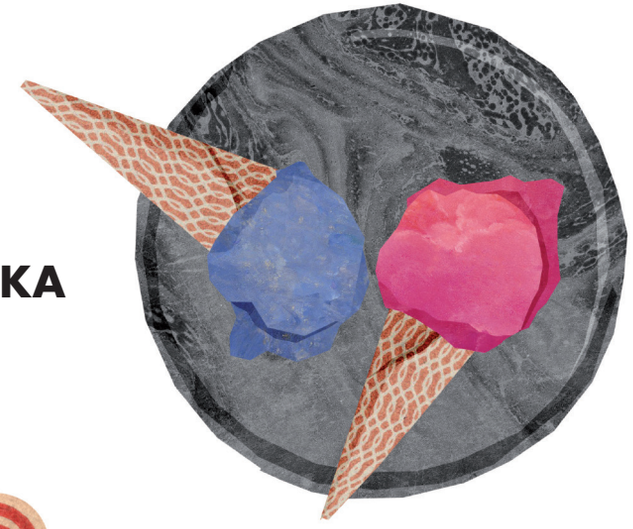
Posłuchaj i połącz.



LODY



BUŁKA

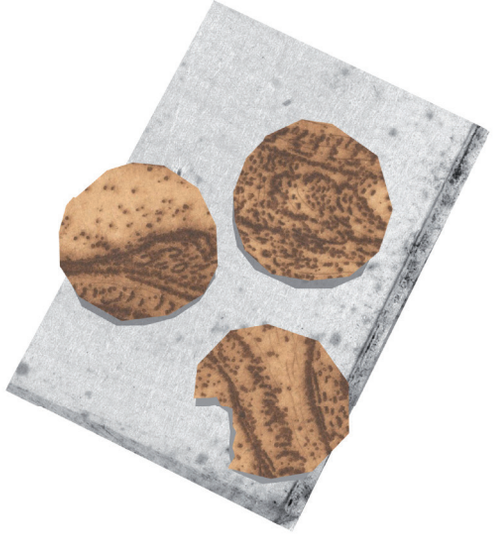


KANAPKA



CIASTKO





MLEKO



DŻEM



LIZAK

HERBATA

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje i odczytuje napis np. KANAPKA i prosi dziecko, by połączyło go z odpowiednim obrazkiem.

CO?

Posłuchaj i powtórz.



CZEGO NIE MA?



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na obrazek, pyta: *Co?* W razie potrzeby odpowiada np. *Mleko*. Następnie nauczyciel/rodzic, wskazując napis CZEGO NIE MA?, odczytuje go i odpowiada: *Nie ma mleka*. Zachęca dziecko do powtórzenia.

CO JE?
CO PIJE?

Posłuchaj i powtórz.



MAKS **JE.**

NINA **PIJE.**

ALEKS **JE.**

ALA **JE.**

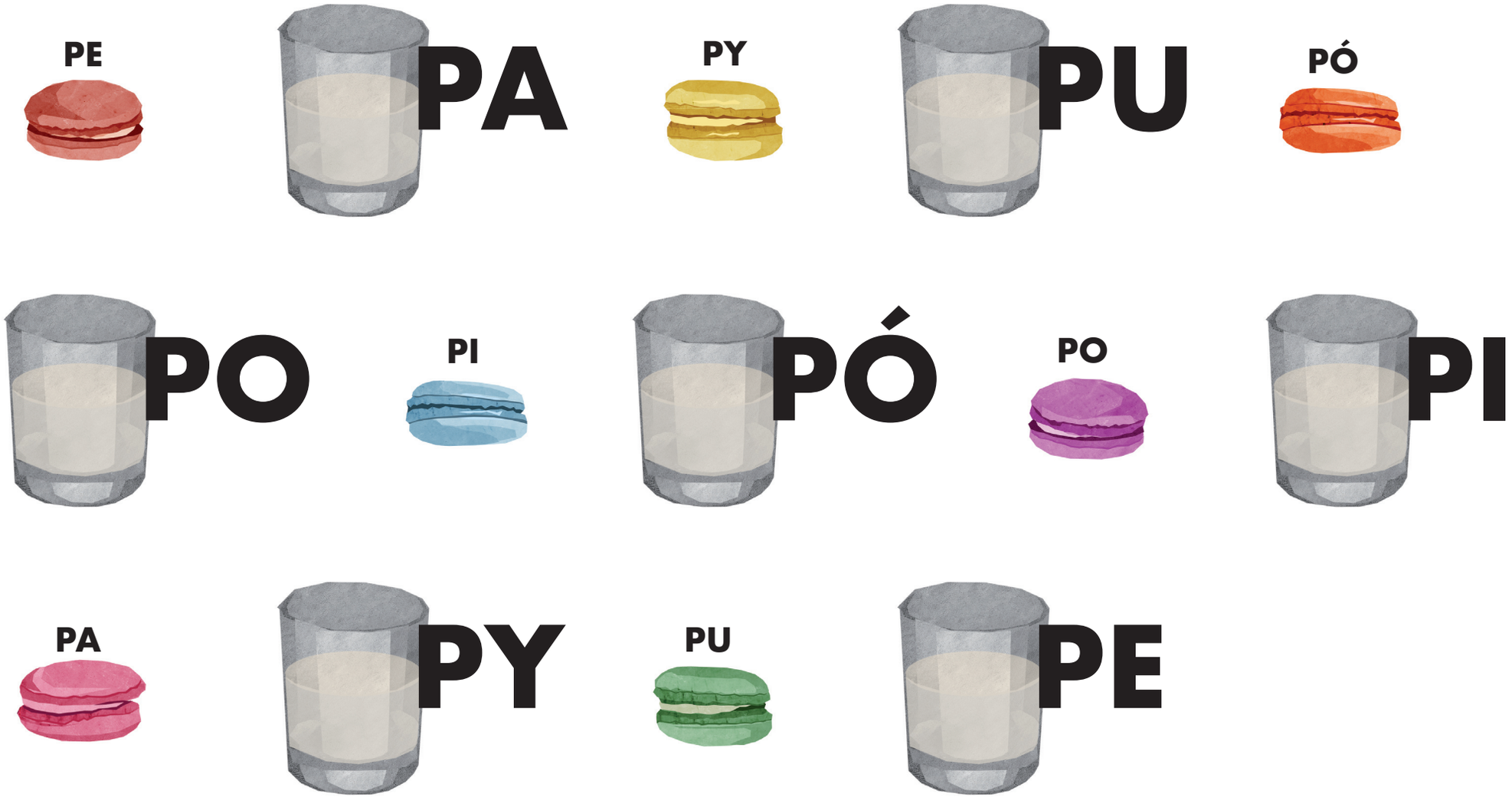
KOT **PIJE.**

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując napisy i obrazki, buduje zdania np. *Maks je kanapkę*.
Zachęca dziecko do powtórzenia.

PA PO PU PÓ PE PI PY

PA PO PU PÓ PE PI PY

Posłuchaj i połącz.

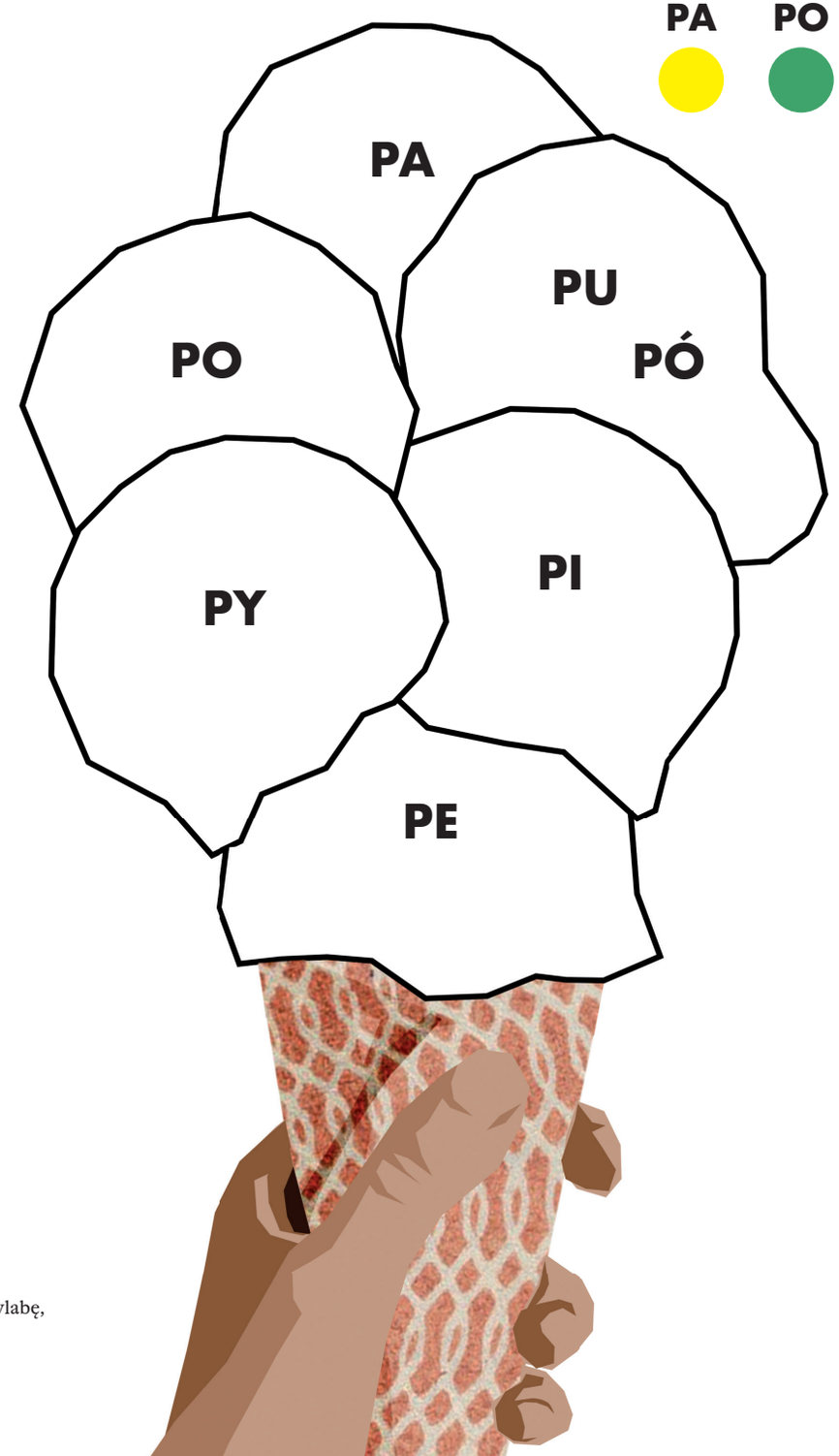


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na sylabę np. PA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

PA PO PU PÓ PE PI PY

Posłuchaj i pokoloruj.

PA PO PU PÓ PE PI PY



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę, czyta np. PA.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Jeśli dziecko wskaże taką samą sylabę, nauczyciel/rodzic prosi, by dziecko pokolorowało tak samo.

PA PO PU PÓ PE PI PY

Przeczytaj.







AUTO



KOPARKA



PUZZLE



PIŁKA



KLOCKI



MIŚ



WÓZEK



LATAWIEC

CO?

Posłuchaj, wytnij i przyklej.

















KOPARKA

LATAWIEC

PUZZLE

KLOCKI

PIŁKA

WÓZEK

MIŚ

AUTO

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic pokazuje zapis i czyta np. MIŚ.
Następnie prosi dziecko, by wycięło etykietę i przykleiło ją pod zabawką.

KTO MALUJE?
CO MALUJE?

Posłuchaj i pokaż.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic zadaje dziecku pytania np. *Kto maluje koparkę? Co maluje Maks?*

CZEGO NIE MA?

Posłuchaj i powtórz.











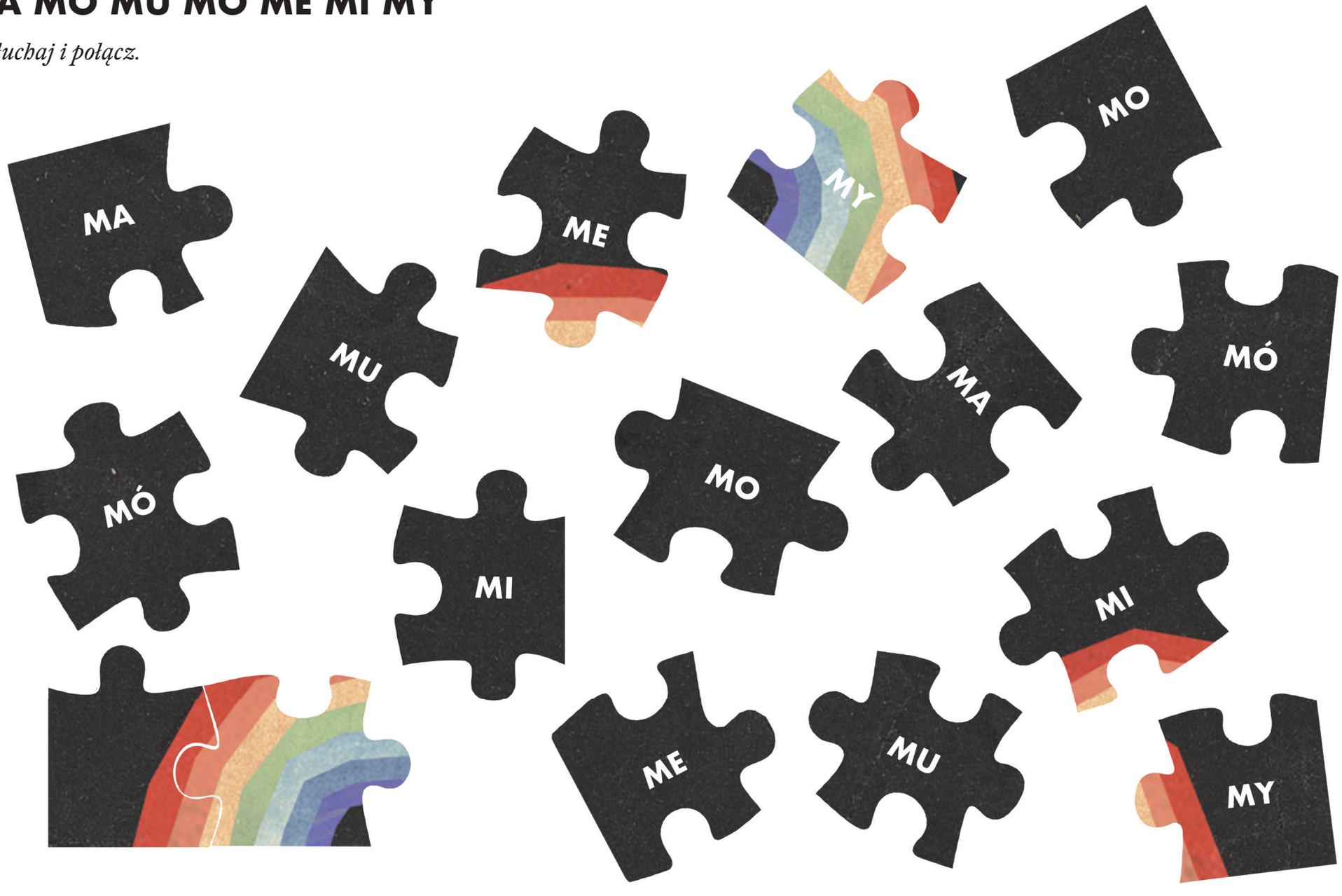


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic porównuje z dzieckiem obrazki (pudełka) i pyta: *Czego nie ma?*
Odpowiada np. *Nie ma klocków* i zachęca dziecko do powtórzenia.

MA MO MU MÓ ME MI MY

MA MO MU MÓ ME MI MY

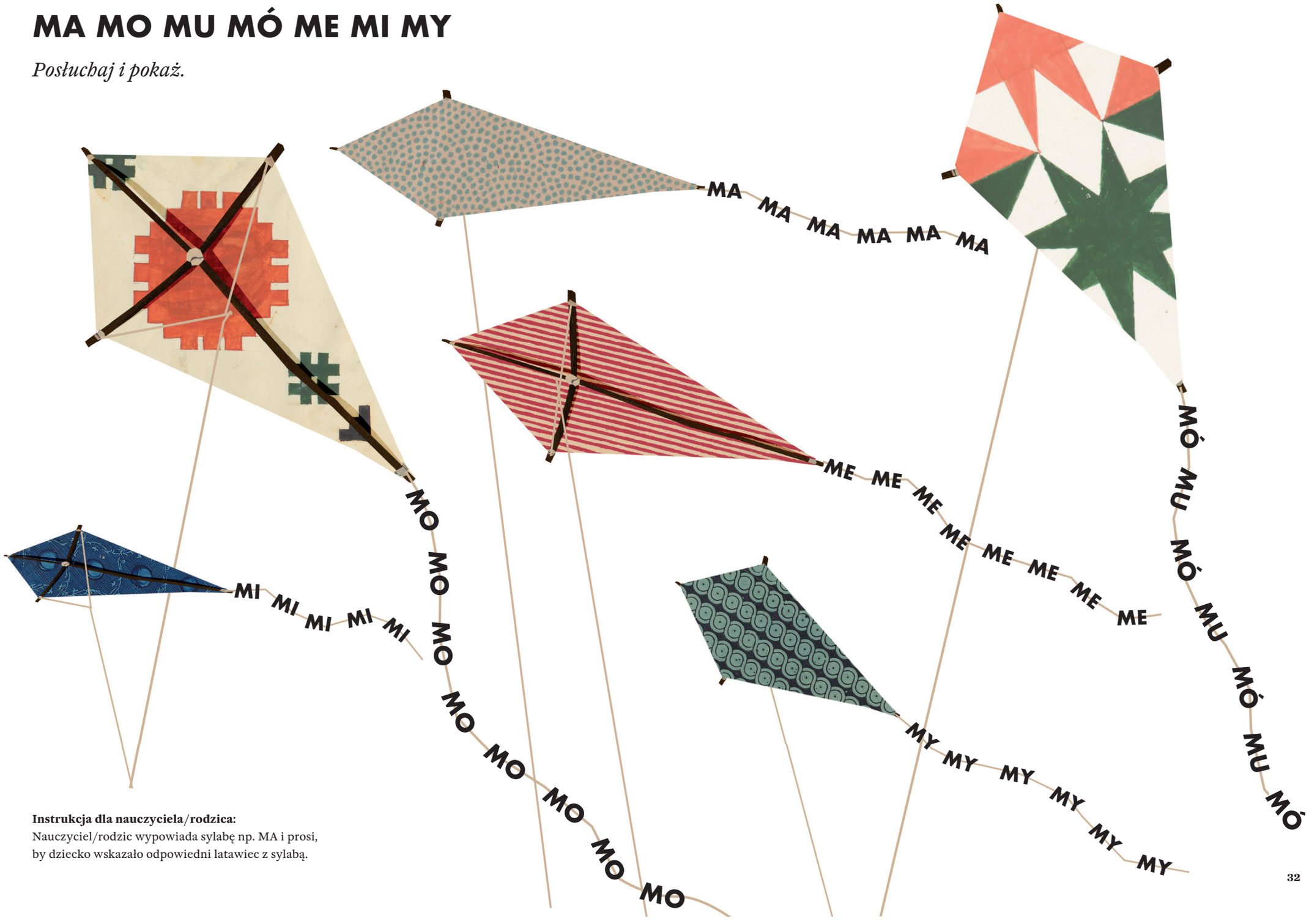
Posłuchaj i połącz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na sylabę np. MA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

MA MO MU MÓ ME MI MY

Posłuchaj i pokaż.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wypowiada sylabę np. MA i prosi, by dziecko wskazało odpowiedni latawiec z sylabą.

MA MO MU MÓ ME MI MY

Przeczytaj.



CO MA?

Posłuchaj i powtórz/przeczytaj.



ALEKS



NINA



MAKS



ALA



KOT

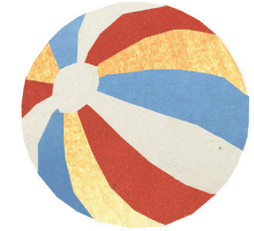
MA **MA** **MA** **MA** **MA**











Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując po kolei osobę, napis oraz zabawkę, zachęca dziecko, by nazwało/przeczytało, np. *Aleks ma koparkę*.

MA, JE, PIJE.

Przeczytaj i połącz.



ALA JE LODY.





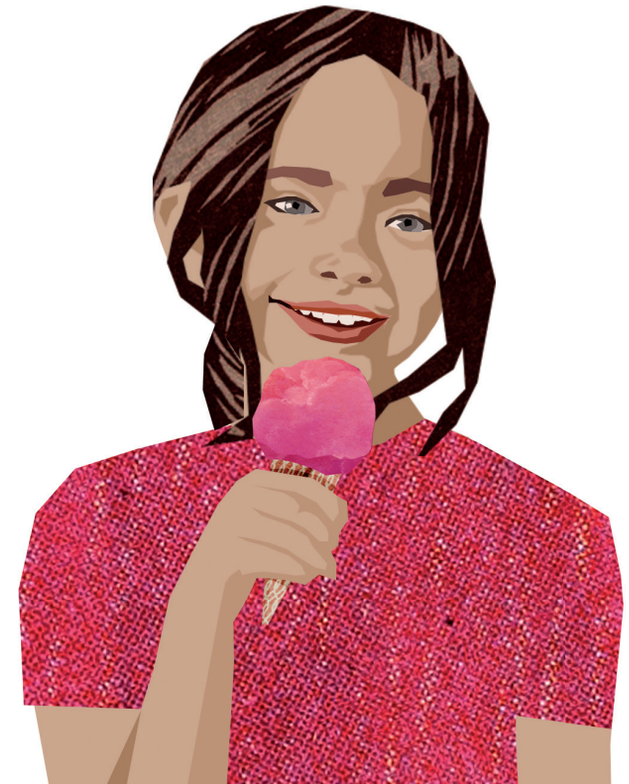
MAKS MA PIŁKĘ.

ALEKS MA CIASTKO.



KOT PIJE MLEKO.

NINA MA PUZZLE.







PODKOSZULEK



SPODENKI



SPODNIE



BUTY



SUKIENKA



KOSZULA



MAJTKI



RAJSTOPY

CO ROBI?

Posłuchaj i powtórz.

ALA
UBIERA SIĘ.



NINA
UBIERA SIĘ.





ALEKS
UBIERA SIĘ.



MAKS
UBIERA SIĘ.

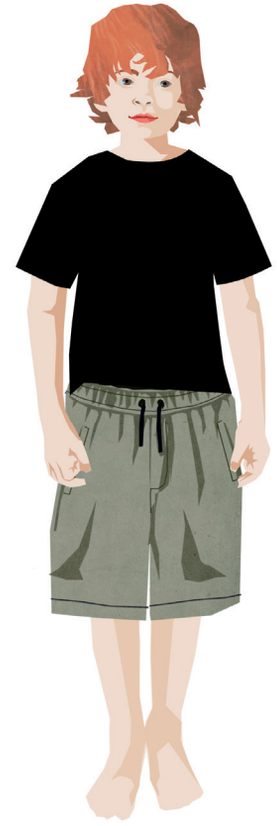
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic czyta zdania i zachęca dziecko do powtórzenia.

CO MA?
CZEGO NIE MA?

Przeczytaj i połącz.









ALEKS MA  , A MAKS NIE MA  .

MAKS MA  , A ALEKS NIE MA  .

ALA MA  , A NINA NIE MA  .

NINA MA  , A MAKS NIE MA  .

ALA MA  , A MAKS NIE MA  .

NINA MA  , A ALA NIE MA  .

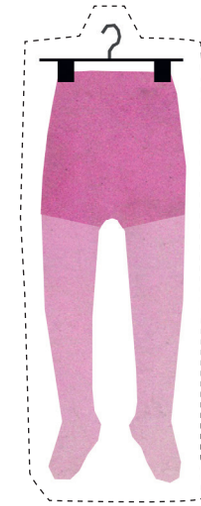
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic zachęca dziecko do przeczytania zdań i wskazania właściwej osoby.

CO WKŁADA/CHOWA?

Posłuchaj, wytnij i przyklej.















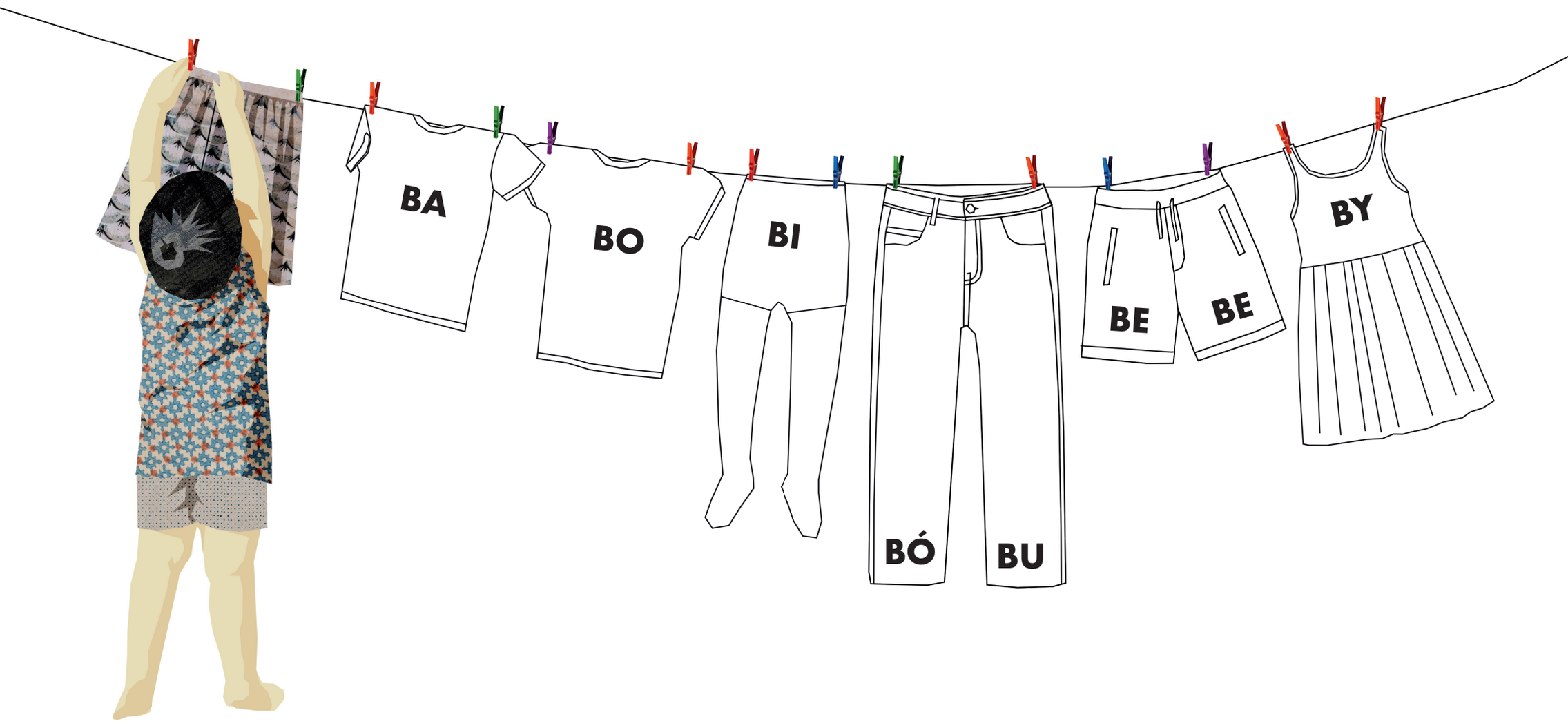
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wypowiada zdanie np. *Nina wkłada/chowa sukienkę.*
Dziecko wycina ubranie i przykleja je w szafie. Nauczyciel/rodzic pyta: *Co wkłada/chowa Nina?*

BA BO BU BÓ BE BI BY

BA BO BU BÓ BE BI BY

Posłuchaj i pokoloruj.

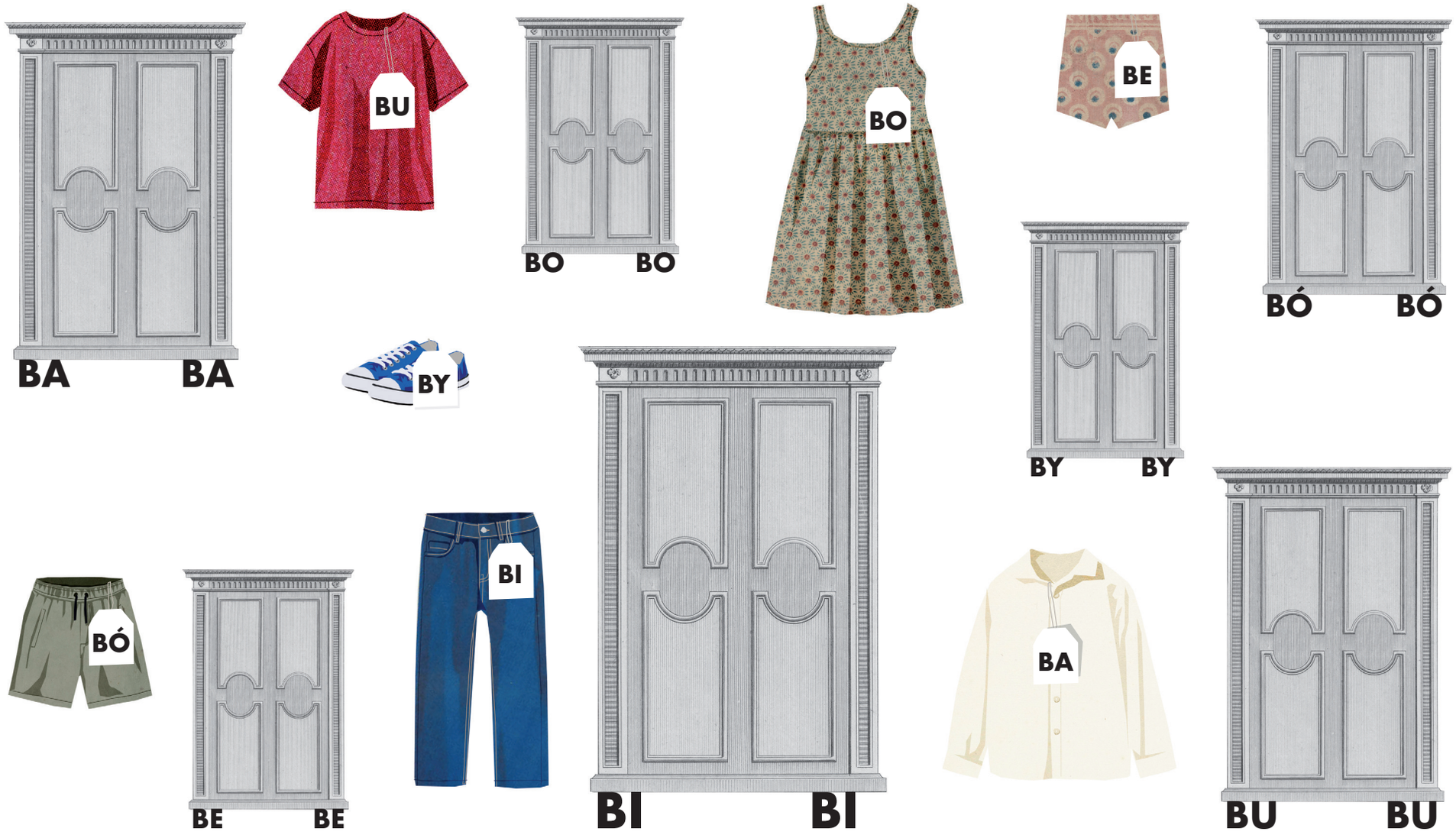
BA BO BU BÓ BE BI BY



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę, czyta np. BA. Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?*
Jeśli dziecko wskaże taką samą sylabę, nauczyciel/rodzic prosi: *Pokoloruj tak samo.*

BA BO BU BÓ BE BI BY

Posłuchaj, pokaż i połącz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na sylabę np. BA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

BA BO BU BÓ BE BI BY

Przeczytaj.







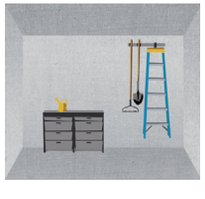
PRZEDPOKÓJ



POKÓJ



ŁAZIENKA



PIWNICA



PODDASZE



DOMEK



PŁOT



OGRÓD

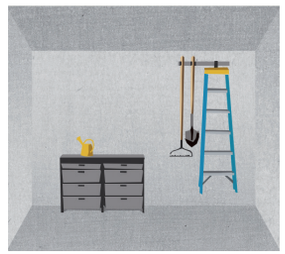
DOKĄD IDZIE?

Posłuchaj i powtórz.



ALEKS

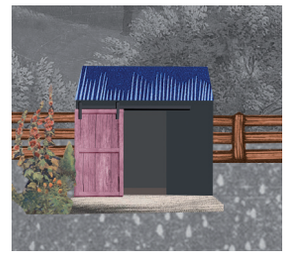
IDZIE DO





NINA

IDZIE DO





MAKS

IDZIE DO





ALA

IDZIE DO





KOT

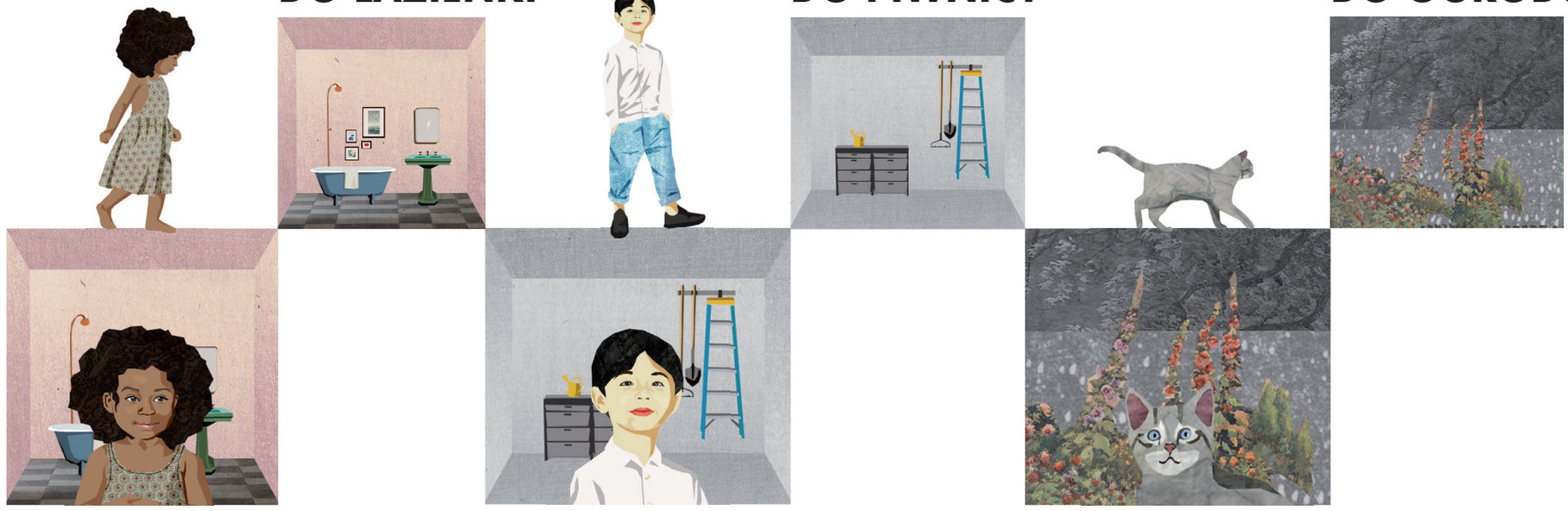
IDZIE DO



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując napisy i obrazki, buduje zdania np. *Aleks idzie do łazienki*.
Zachęca dziecko do powtórzenia.

DOKĄD IDZIE?
GDZIE JEST?

Posłuchaj i powtórz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując napisy i obrazki, buduje zdania np. *Nina idzie do łazienki. Nina jest w łazience.* Zachęca dziecko do powtórzenia.

LA LO LU LÓ LE LI

LA LO LU LÓ LE LI

Posłuchaj i pokaż.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wypowiada sylabę np. LA i prosi, by dziecko pokazało ją.

LA LO LU LÓ LE LI

Posłuchaj i połącz.

LA

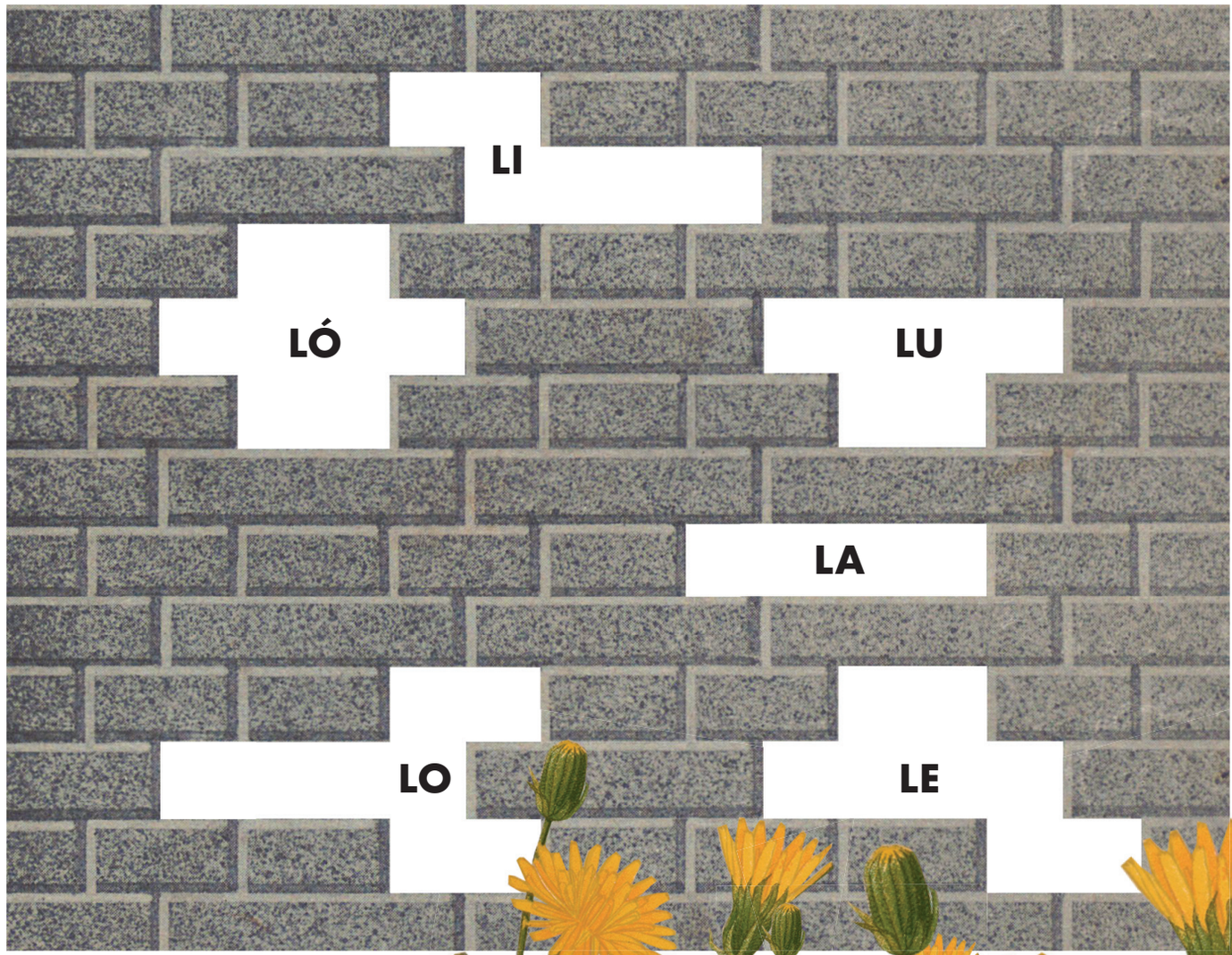
LO

LU

LÓ

LE

LI



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na sylabę np. LA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?*

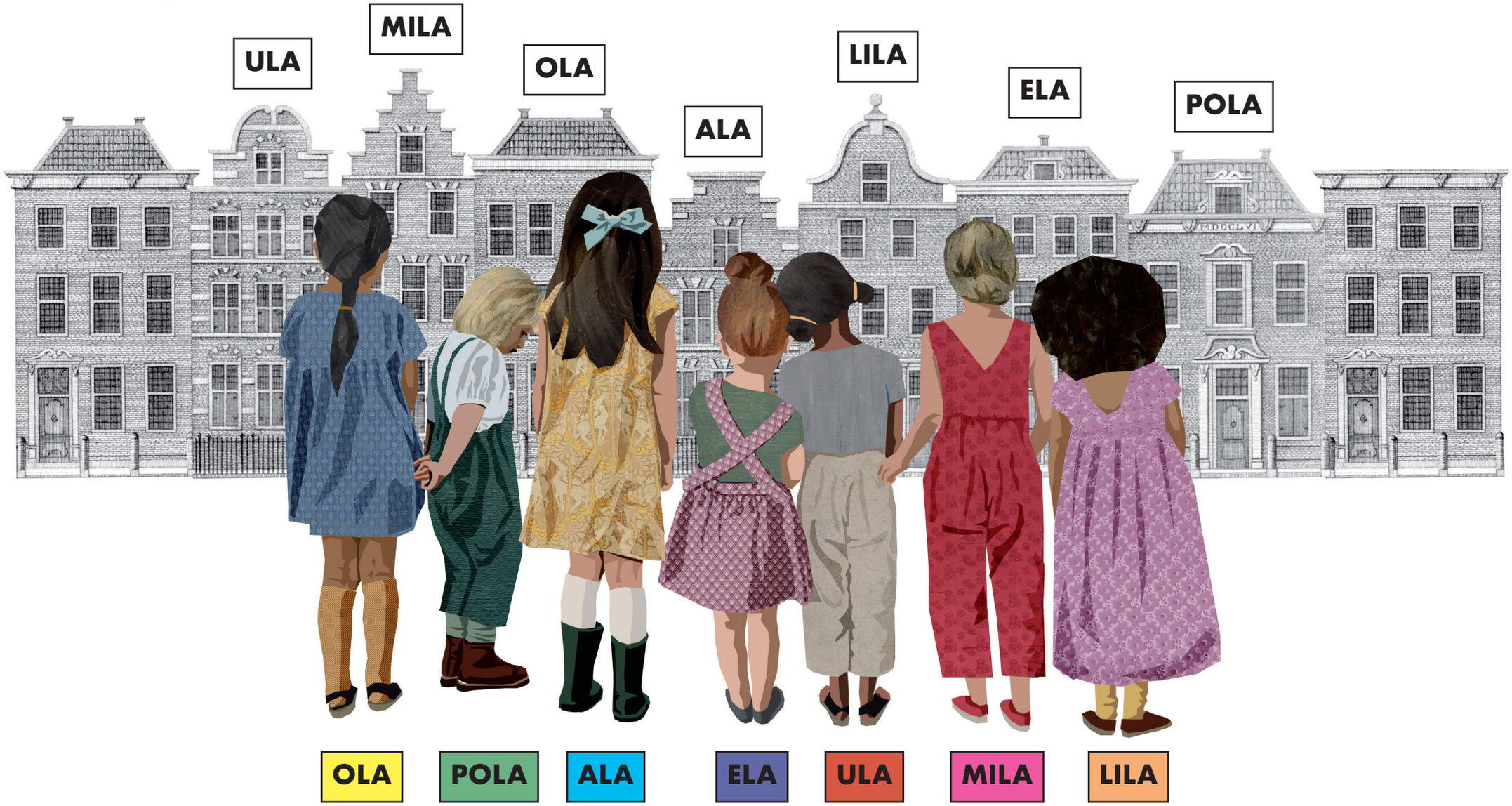
LA LO LU LÓ LE LI

Przeczytaj.



LA LO LU LÓ LE LI

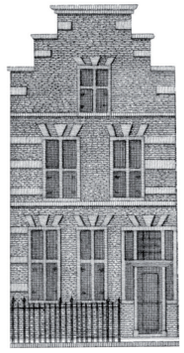
Przeczytaj i pokoloruj.

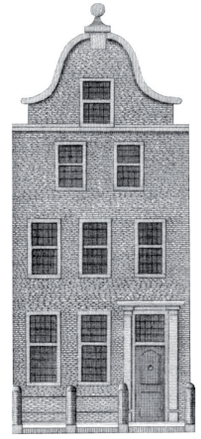


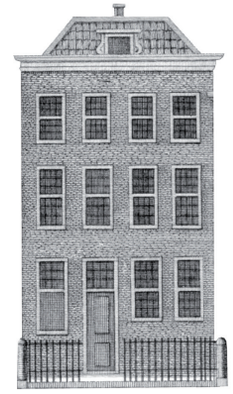
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując zapisane imię nad domem, czyta je np. ULA.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo? Pokoloruj.*

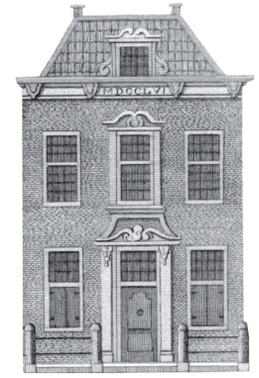
CZYJ JEST DOM?

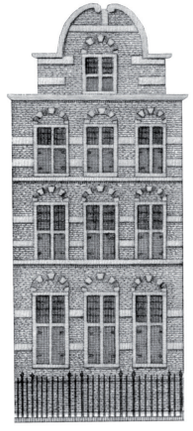
Przeczytaj, wytnij i przyklej.

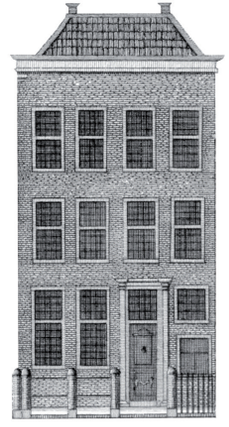


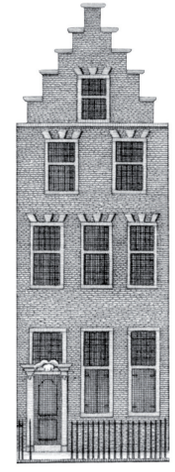












Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując etykietę z napisem, prosi dziecko o przeczytanie.
Następnie dziecko wycina etykietę i przykleja ją pod odpowiednim domem.

DOM OLI

DOM POLI

DOM ALI

DOM ELI

DOM ULI

DOM MILI

DOM LILI

CZYM SIĘ BAWI?

Posłuchaj i powtórz.









Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując osobę, pyta: *Czym się bawi?*
Odpowiada np. *Pies bawi się piłką*. Zachęca dziecko do powtórzenia.





LODÓWKA



DYWAN



KUCHENKA



SZAFKA



ZMYWARKA



FOTEL



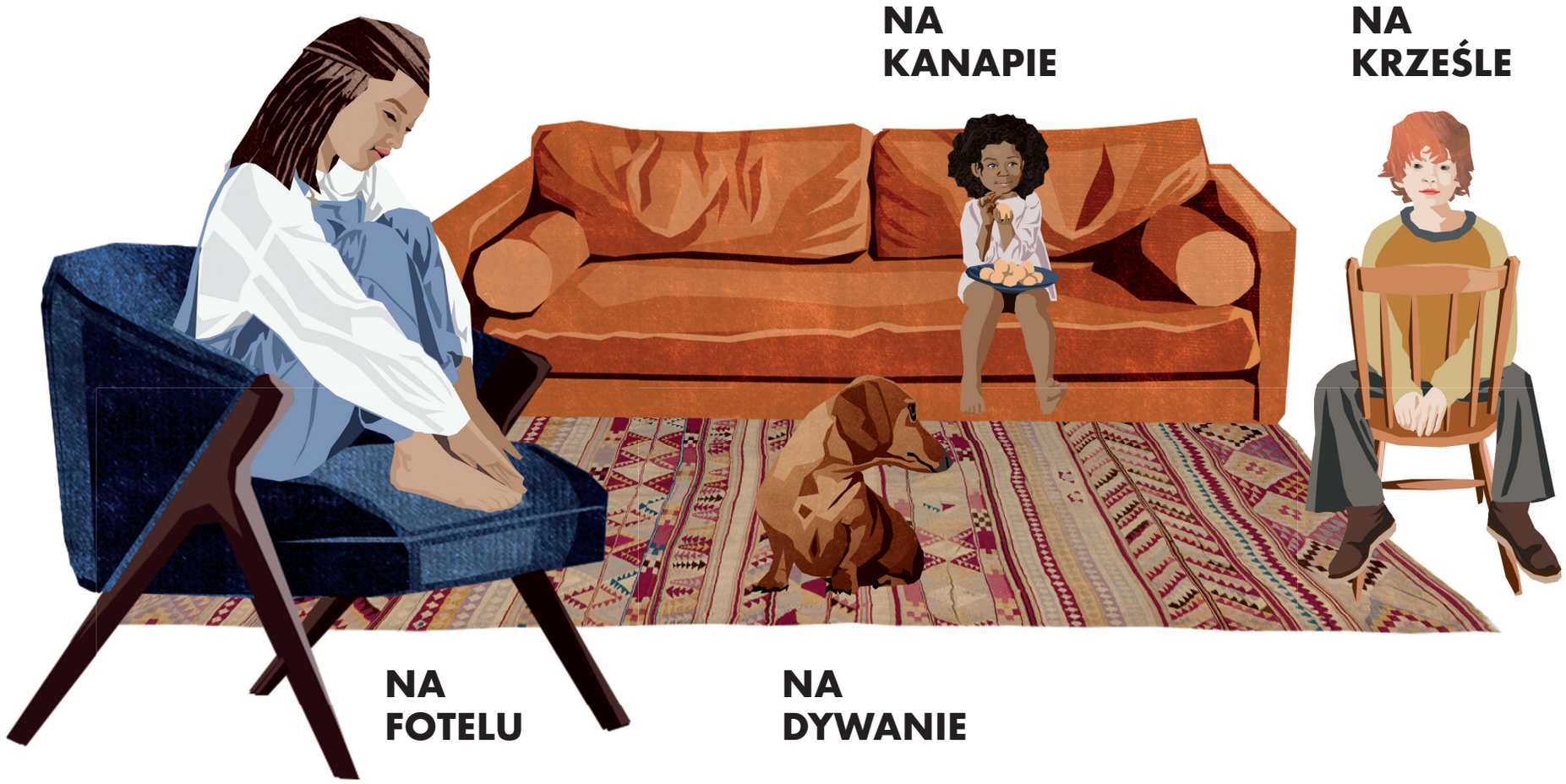
KANAPA



BIURKO

NA CZYM SIEDZI?

Posłuchaj i powtórz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując napisy i osoby, buduje zdania np. *Nina siedzi na kanapie*.
Zachęca dziecko do powtórzenia.

NA CZYM STOI?
NA CZYM LEŻY?

Posłuchaj i powtórz.



NA LODÓWCE



NA KUCHENCE



NA SZAFCE



NA BIURKU

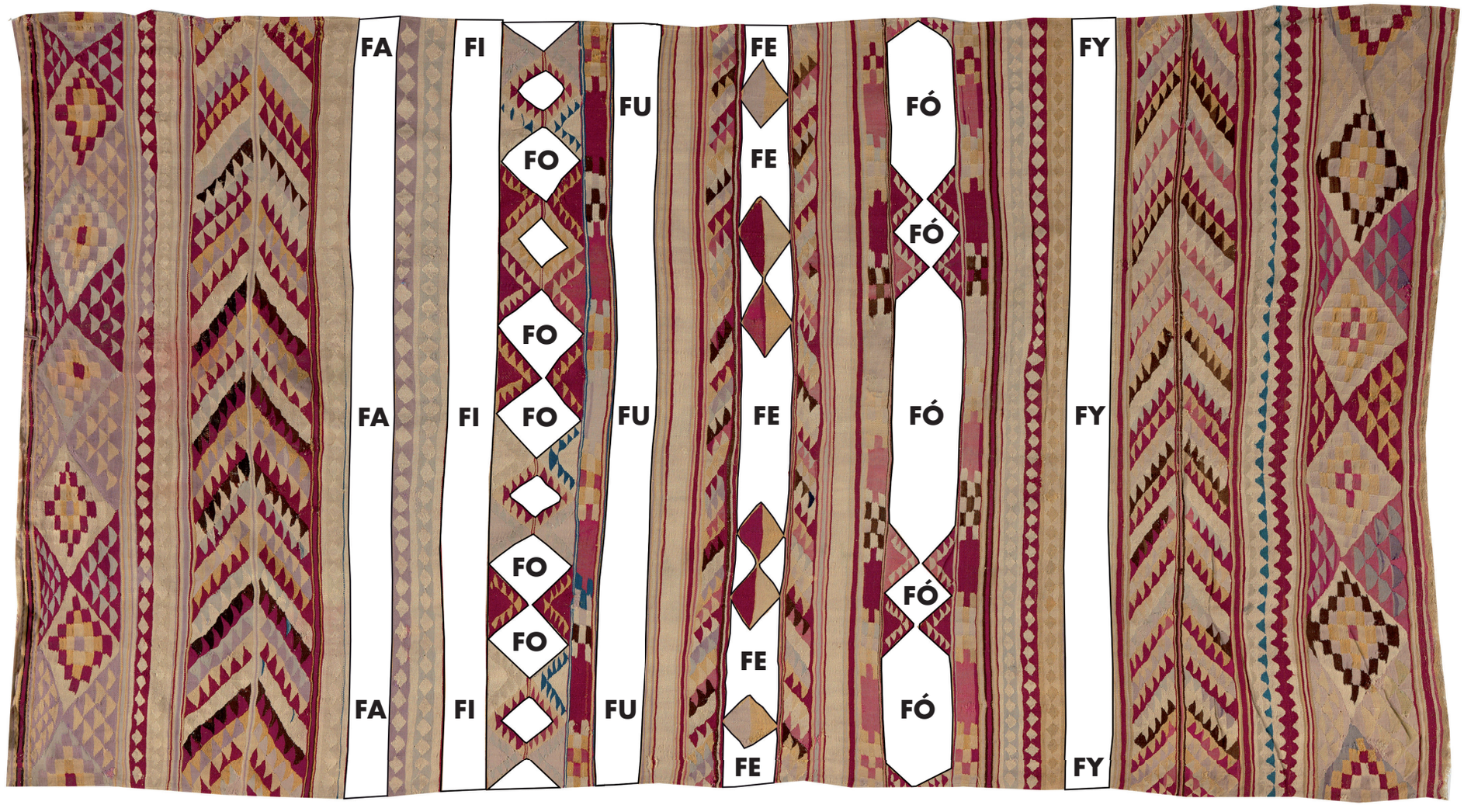
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując napisy i obrazki, zadaje pytania np. *Na czym stoi garnek?*
Odpowiada: *Garnek stoi na kuchence*. Zachęca dziecko do powtórzenia.

FA FO FU FÓ FE FI FY

FA FO FU FÓ FE FI FY

Posłuchaj i pokoloruj.





Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę, czyta np. FA. Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?*
Jeśli dziecko wskaże taką samą sylabę, nauczyciel/rodzic prosi: *Pokoloruj tak samo.*

FA FO FU FÓ FE FI FY

Posłuchaj i połącz.















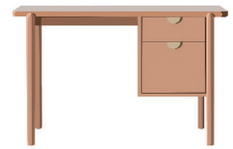
FY FÓ FA FI FE FO FU

FÓ FO FI FU FA FE FY















Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na sylabę np. FA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo*? Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

FA FO FU FÓ FE FI FY

Przeczytaj.



GDZIE?

Posłuchaj, wytnij i przyklej.







MIŚ JEST NA KRZEŚLE.

BUTY SĄ POD STOŁEM.

AUTO JEST NA FOTELU.

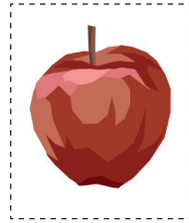
PIŁKA JEST POD KRZESŁEM.

JABŁKO LEŻY NA STOLE.

KLOCKI SĄ POD FOTELEM.

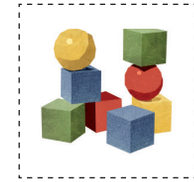


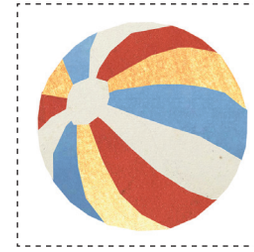












Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic czyta zdania. Dziecko wycina obrazki z zabawkami i przykleja zgodnie z informacją podaną przez dorosłego.





KIEROWCA



FRYZJERKA



KRAWCOWA



STRAŻAK



PIELĘGNIARKA



PIŁKARZ



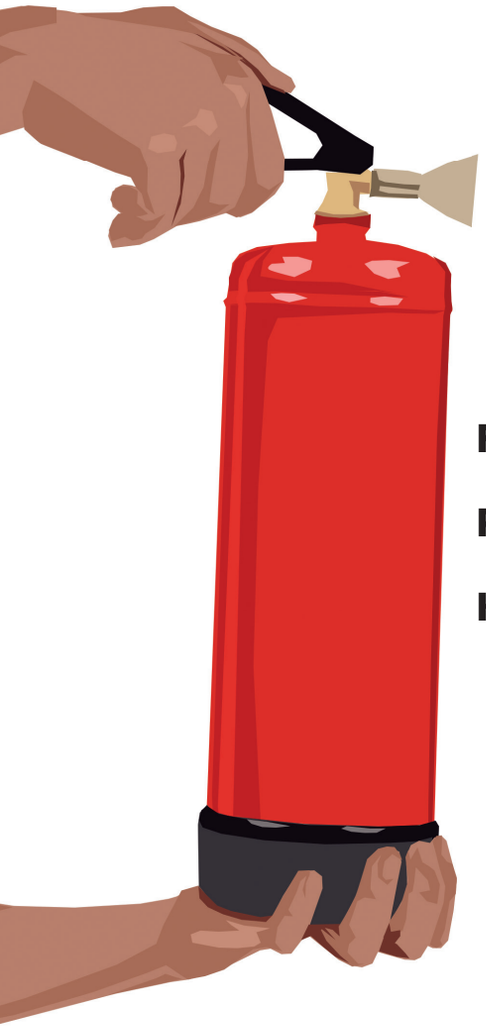
PISARKA

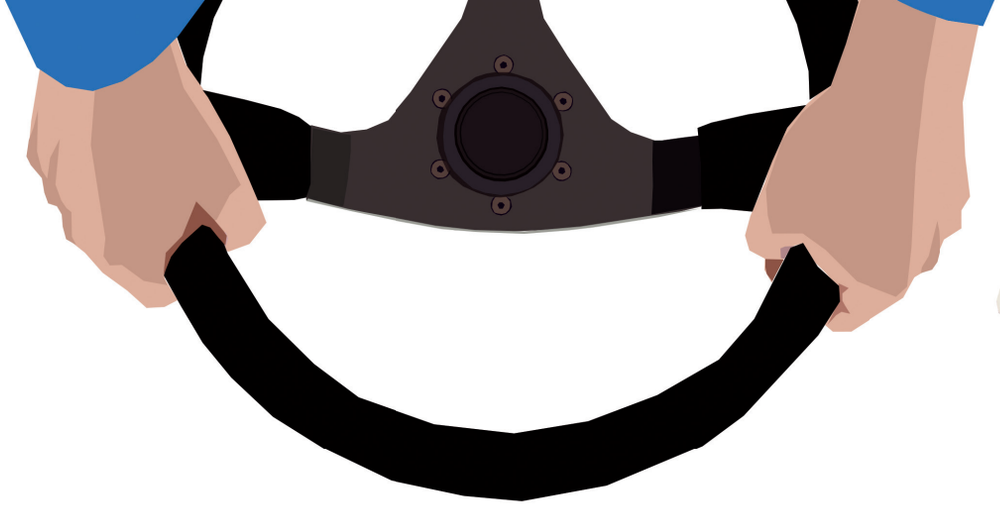


ROLNIK

CO ROBI?

Posłuchaj, powtórz i pokaż.







FRYZJERKA OBCINA WŁOSY.

PIELĘGNIARKA ROBI ZASTRZYK.

KIEROWCA JEDZIE SAMOCHODEM.

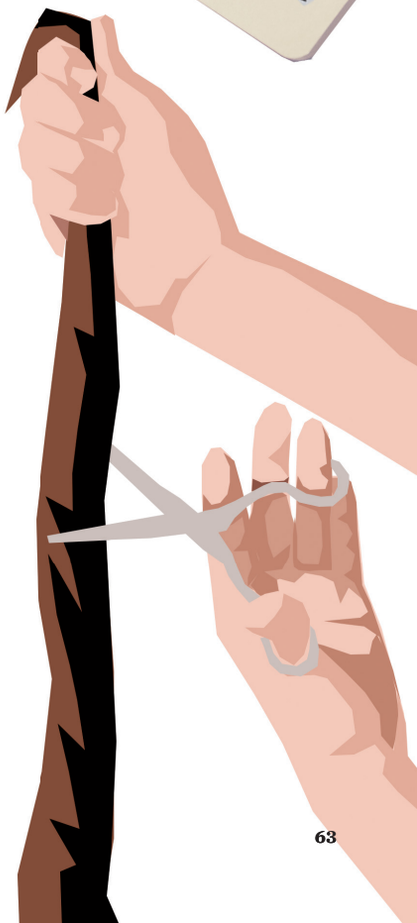
STRAŻAK GASI POŻAR.

PISARKA PISZE KSIĄŻKĘ.

KRAWCOWA SZYJE UBRANIE.





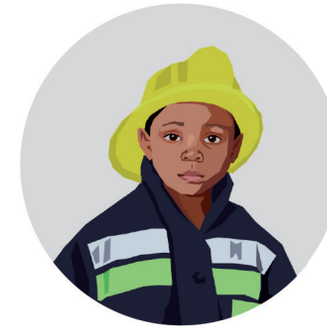


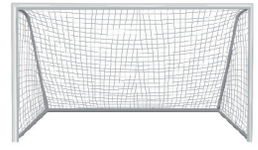
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic czyta zdania i zachęca dziecko do powtórzenia. Prosi dziecko, by pokazało odpowiedni obrazek.

CO PASUJE?

Posłuchaj i połącz.



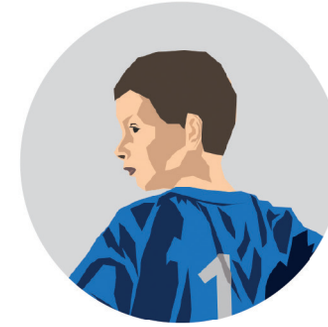












Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic pyta np. *Gdzie jest pisarka?* Dziecko wskazuje osobę.
Następnie nauczyciel/rodzic prosi dziecko, by połączyło wskazaną osobę z obrazkiem, który pasuje.
Nauczyciel/rodzic nazywa przedmiot, znajdujący się na obrazku np. *książka* i wypowiada zdanie: *Pisarka pisze książkę.*

Z KIM ROZMAWIA?

Posłuchaj i powtórz.







Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując napis, pyta: *Z kim rozmawia?*
Następnie, wskazując osobę, odpowiada np. *Dziewczynka rozmawia z pielęgniarką.*
Zachęca dziecko do powtórzenia.

O KIM ROZMAWIAJĄ?

Posłuchaj i powtórz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje i czyta napis O KIM ROZMAWIAJĄ?
Następnie, wskazując osobę, odpowiada np. *Dziewczynki rozmawiają o fryzjerce*.
Zachęca dziecko do powtórzenia.

CO BOLI?

Posłuchaj i powtórz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje napis CO BOLI?
Następnie, wskazując osobę, odpowiada np. *Aleksa boli noga*.
Zachęca dziecko do powtórzenia.

WA WO WU WÓ WE WI WY

WA WO WU WÓ WE WI WY

Posłuchaj i połącz.





























Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując na sylabę np. WE, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

WA WO WU WÓ WE WI WY

Posłuchaj i pokaż.

WU WA WE

WY

WÓ WO

WI

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wypowiada po kolei sylaby i prosi dziecko, by je pokazało.

WA WO WU WÓ WE WI WY

Przeczytaj.



PUFA, FALA, BILE, MEWA, LUPA, PUMA

Przeczytaj i przyklej tak samo.













PU	FA
FA	LA
BI	LE
ME	WA
LU	PA
PU	MA

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje zapis i czyta go, np. PUFA.
Następnie prosi dziecko, by wycięło sylaby i przykleiło pod obrazkiem.





CIĘŻARÓWKA



STATEK



RADIOWÓZ



HULAJNOGA



BALON



KARETKA



MOTORÓWKA



POCIĄG

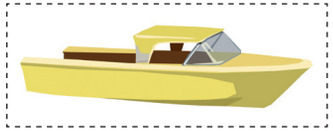
CO JEDZIE?
CO LECI?
CO PŁYNIE?

Posłuchaj i przyklej.

CO JEDZIE? **CO LECI?** **CO PŁYNIE?**













Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując napis, pyta: *Co jedzie?* Dziecko odpowiada, wycina pojazdy i przykleja je pod napisem. Nauczyciel/rodzic czyta kolejne pytania, dziecko przykleja pod nimi obrazki.

CZYM JEDZIE?
CZYM LECI?
CZYM PŁYNIE?

Posłuchaj i powtórz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje napis i pyta np. *Czym jedzie?*
Następnie, wskazując osobę, odpowiada: *Pielęgniarka jedzie karetką.*
Zachęca dziecko do powtórzenia.

TA TO TU TÓ TE TI TY

TA TO TU TÓ TE TI TY

Posłuchaj i połącz.









TA TY TO TE TU TÓ TI

TE



TO



TA



TI



TU



TY



TÓ



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę, czyta np. TA. Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi dziecko, by połączyło takie same sylaby. Nauczyciel/rodzic wypowiada zdania, np. *Rolnik jedzie traktorem*. Zachęca dziecko do powtórzenia.

TA TO TU TÓ TE TI TY

Posłuchaj i pokaż.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wypowiada po kolei sylaby i prosi dziecko, by je pokazało.

TA TO TU TÓ TE TI TY

Przeczytaj.



WEMI, PALO, TUBO, FITO

Połącz i przeczytaj.

















Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując napisy, czyta je np. WEMI.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo? Połącz i przeczytaj.*





MŁOTEK



ŁYŻKA



WIDELEC



NÓŻ



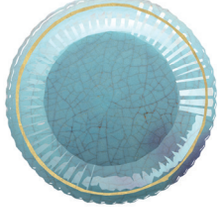
MIOTŁA



ODKURZACZ



ŻELAZKO

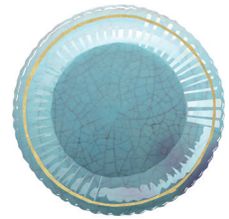


TALERZ

CO PASUJE?

Posłuchaj i połącz.











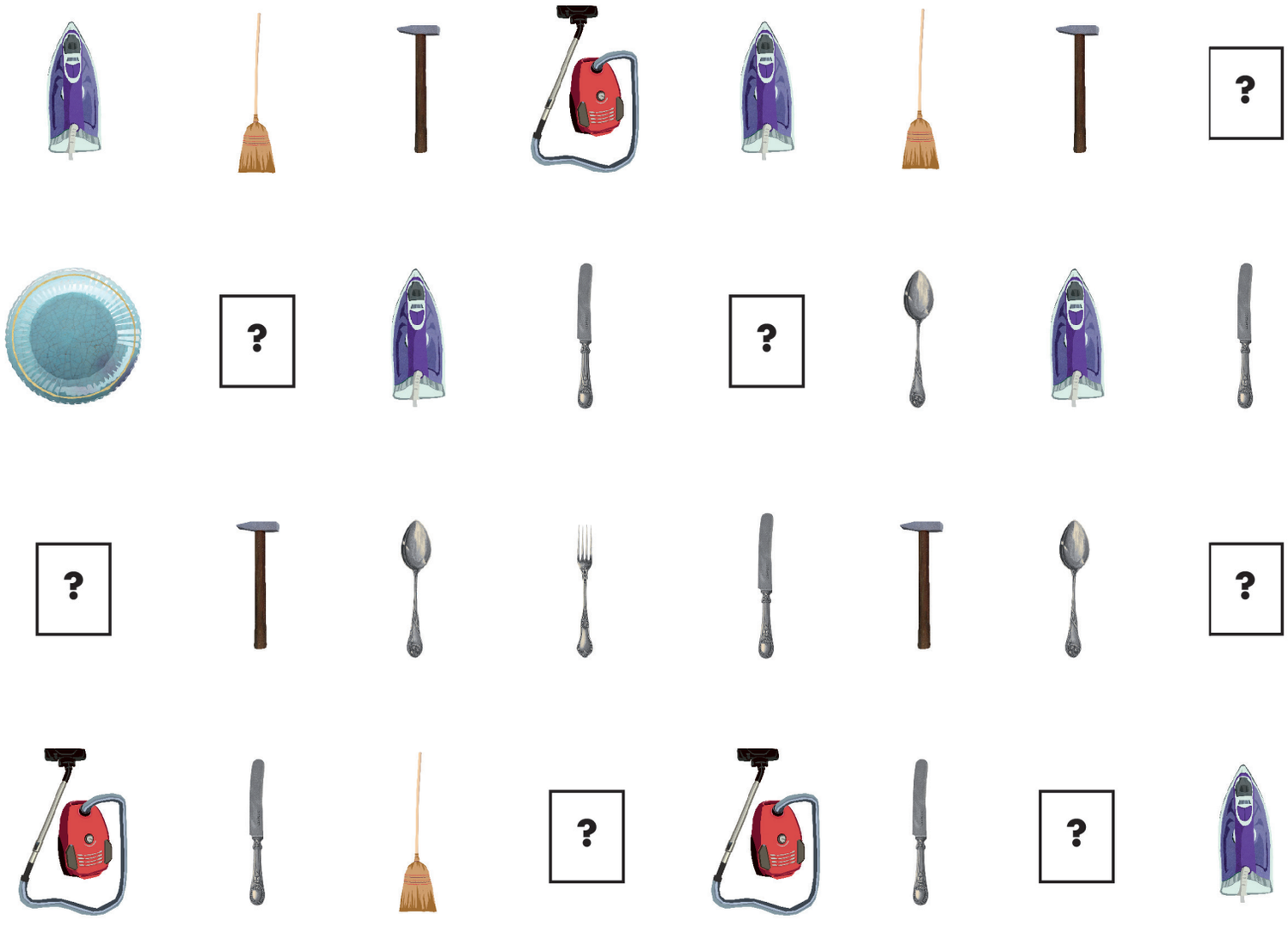




Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje obrazek i mówi np. *To jest żelazko. Co pasuje? Połącz.*

CZEGO NIE MA?

Posłuchaj i przyklej.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje i nazywa po kolei obrazki. Pokazuje pytajnik i pyta: *Czego nie ma?* Odpowiada np. *Nie ma odkurzacza. Wytnij i przyklej.*

CO ROBI?

Posłuchaj, powtórz i pokaż.



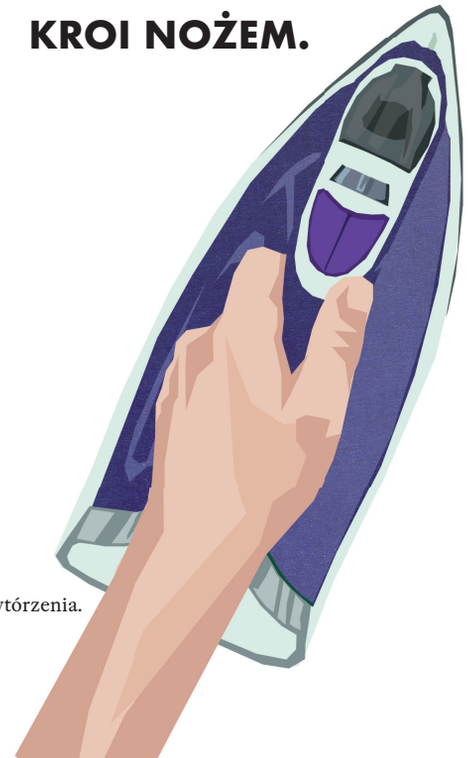




JE ŁYŻKĄ.

JE WIDELCEM.

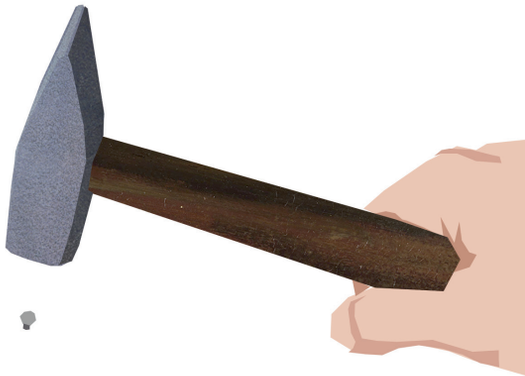
KROI NOŻEM.



ZAMIATA MIOTŁĄ.

WBIJA MŁOTKIEM.

PRASUJE ŻELAZKIEM.





Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic czyta zdania i zachęca dziecko do powtórzenia.
Prosi dziecko, by pokazało odpowiedni obrazek.

KTO?
CO ROBI?
CO?
CZYM?

Posłuchaj i odpowiedz.

KTO?	CO ROBI?	CO?	CZYM?
MAKS	KROI	CHLEB	NOŻEM.
ALA	JE	ZUPĘ	ŁYŻKĄ.
NINA	PRASUJE	SUKIENKĘ	ŻELAZKIEM.
ALEKS	ODKURZA	DYWAN	ODKURZACZEM.









Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic zadaje pytania i w razie potrzeby odpowiada, zachęcając dziecko do powtórzenia.

JAKI?
JAKA?
JAKIE?

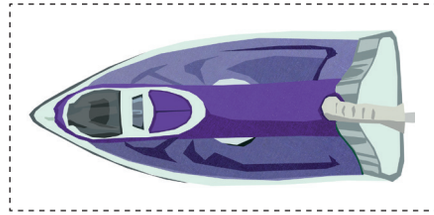
Posłuchaj i powtórz.

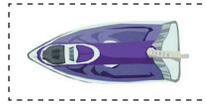
DUŻY **DUŻA** **DUŻE**

? ? ?

MAŁY **MAŁA** **MAŁE**

? ? ?













Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje napis, potem obrazek i mówi: *Duży widelec. Wytnij i przyklej.*
Nauczyciel/rodzic zachęca dziecko do powtórzenia frazy.

DA DO DU DÓ DE DI DY

DA DO DU DÓ DE DI DY

Posłuchaj i połącz.

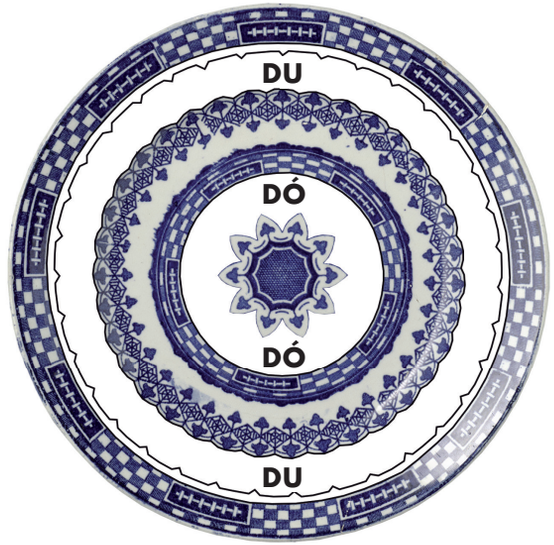


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę np. DA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

DA DO DU DÓ DE DI DY

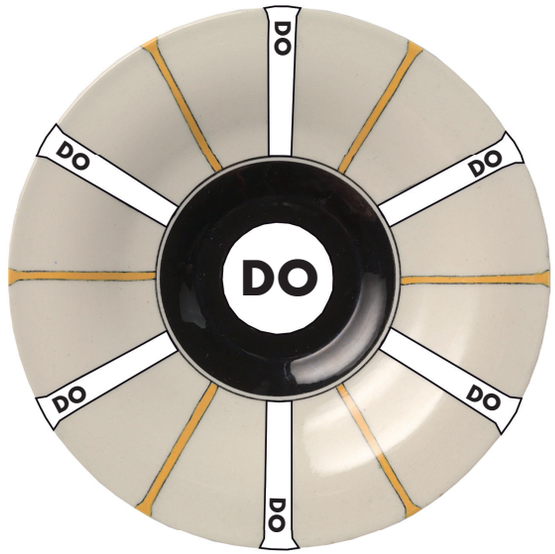
Posłuchaj i pokoloruj.

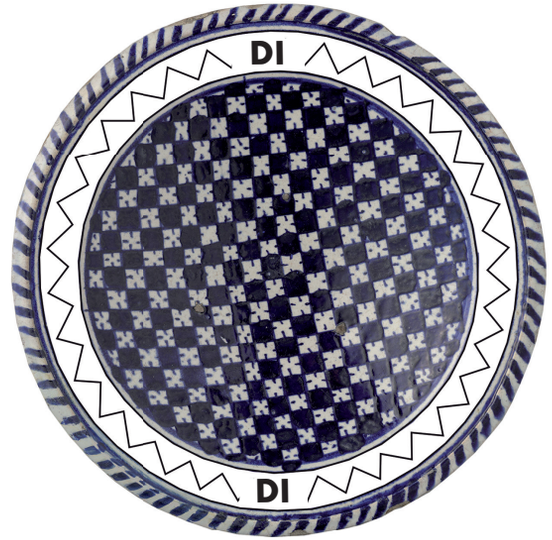
DA DO DU DÓ DE DI DY













Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę, czyta np. DA. Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?*
Jeśli dziecko wskaże taką samą sylabę, nauczyciel/rodzic prosi: *Pokoloruj tak samo.*

DA DO DU DÓ DE DI DY

Przeczytaj.

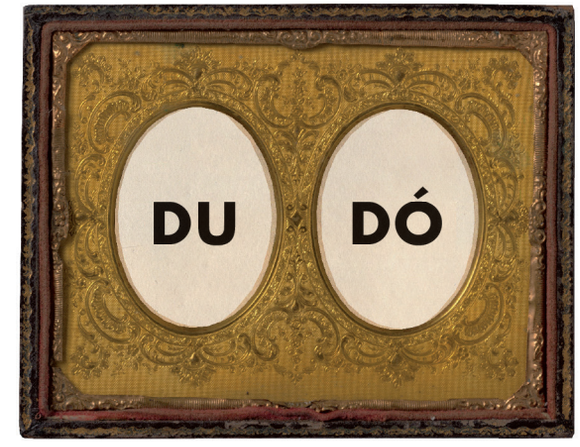






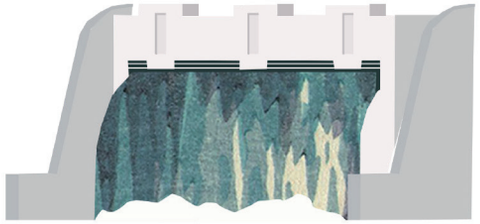


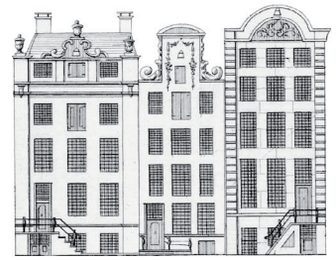




TAMA, DOMY, DYM, LÓD, WATA, TOLA

Przeczytaj i przyklej tak samo.













TA MA

DO MY

DYM LÓD

WA TA

TO LA

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje obrazek i nazywa go, np. TAMA.
Następnie prosi dziecko, by wycięło sylaby i przykleiło pod obrazkiem.





RZODKIEWKA



DYNIA



TRUSKAWKA



OGÓREK



ZIEMNIAK



MELON



CYTRYNA



POMARAŃCZA

TO JEST.
TO SĄ.

Przeczytaj i powtórz.



TO JEST POMARAŃCZA.

TO SĄ POMARAŃCZE.





TO JEST CYTRYNA.

TO SĄ CYTRYNY.





TO JEST TRUSKAWKA.

TO SĄ TRUSKAWKI.





TO JEST MELON.

TO SĄ MELONY.





TO JEST RZODKIEWKA.

TO SĄ RZODKIEWKI.





TO JEST OGÓREK.

TO SĄ OGÓRKI.





TO JEST ZIEMNIAK.

TO SĄ ZIEMNIAKI.





TO JEST DYNIA.

TO SĄ DYNIE.

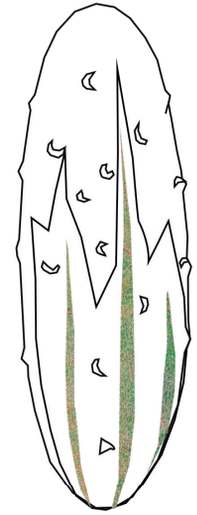


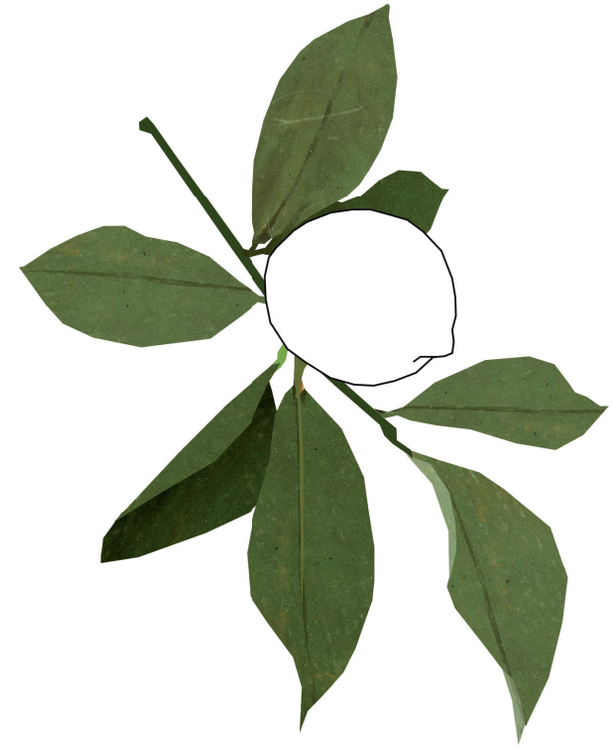
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic czyta zdania i zachęca dziecko do powtórzenia.

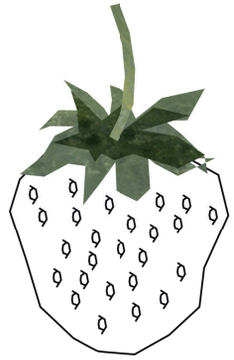
TO SĄ OWOCE.
TO SĄ WARZYWA.

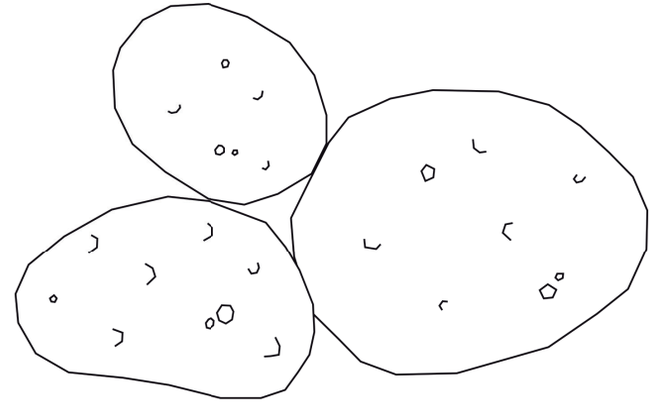
Pokoloruj.







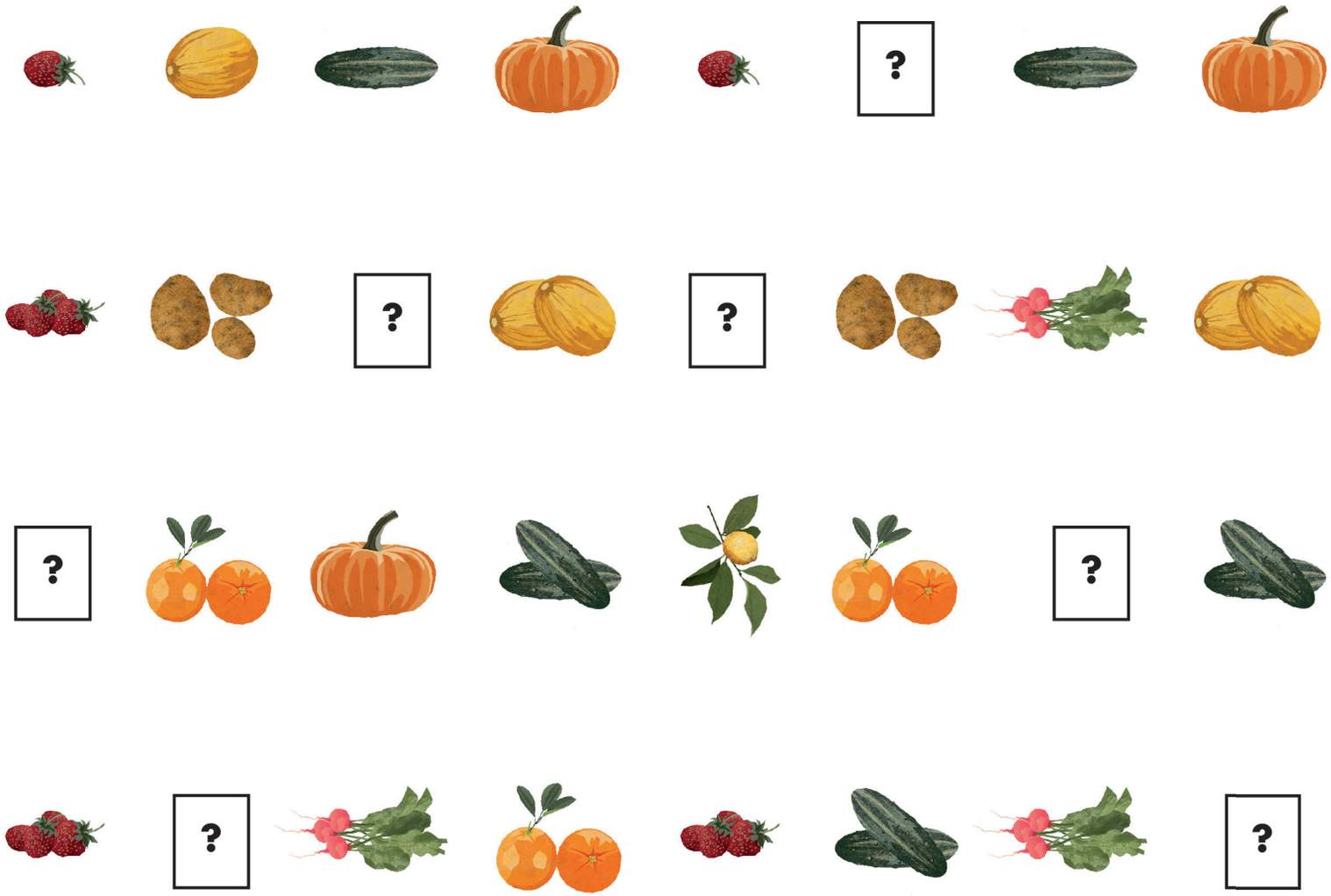


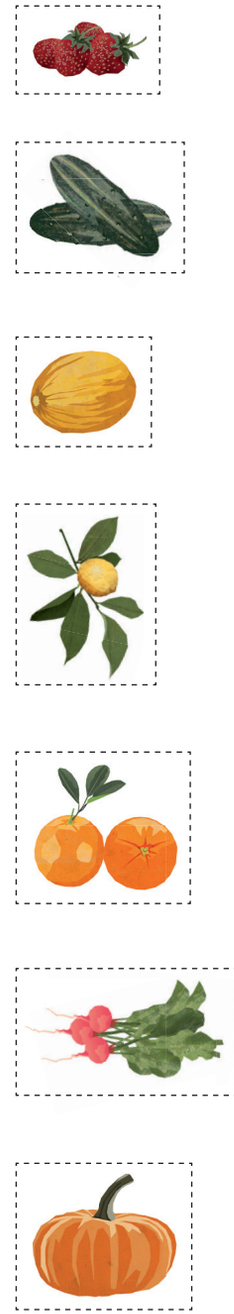


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic nazywa owoce, później warzywa. Prosi dziecko, by pokolorowało je.
Nauczyciel/rodzic wskazuje kolory i nazywa je. Zachęca dziecko do powtórzenia.

CZEGO NIE MA?

Posłuchaj i przyklej.





Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje i nazywa po kolei obrazki. Pokazuje pytajnik i pyta: *Czego nie ma?*
Odpowiada np. *Nie ma melona. Wytnij i przyklej.*

ILE?

Posłuchaj, wytnij i przyklej.

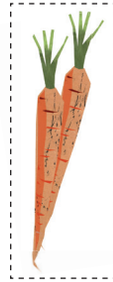


1 2













Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując cyfry i owoce lub warzywa, mówi np. *Jeden ananas, dwa ananasy. Wytnij i przyklej.* Zachęca dziecko do powtórzenia frazy.

JAKI KOMPOT?
JAKI DŻEM?

Posłuchaj i powtórz.



KOMPOT ŚLIWKOWY



KOMPOT GRUSZKOWY



KOMPOT WIŚNIOWY



KOMPOT AGRESTOWY



DŻEM MALINOWY



DŻEM TRUSKAWKOWY



DŻEM MORELOWY



DŻEM WIŚNIOWY

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując dzbanek, pyta: *Jaki kompot?*
Następnie odpowiada np. *Kompot śliwkowy*. Zachęca dziecko do powtórzenia.

SA SO SU SÓ SE SY

SA SO SU SÓ SE SY

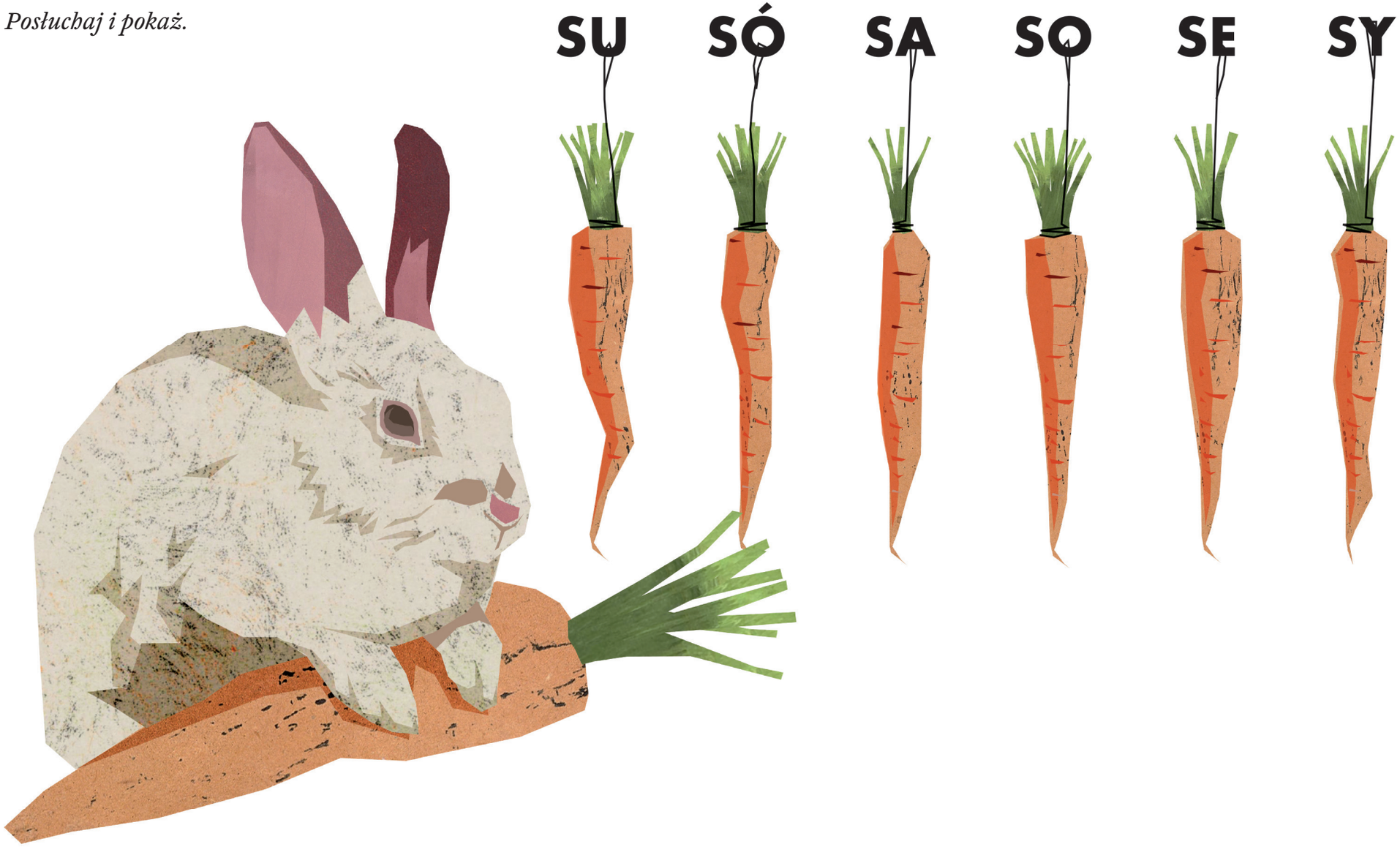
Posłuchaj i połącz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę np. SA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

SA SO SU SÓ SE SY

Posłuchaj i pokaż.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wypowiada po kolei sylaby i prosi dziecko, by je pokazało.

ZA ZO ZU ZÓ ZE ZY

ZA ZO ZU ZÓ ZE ZY

Posłuchaj i połącz.

ZO

ZY

ZÓ

ZU

ZE

ZA

ZA ZE ZY ZU ZÓ ZO

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę np. ZA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

ZA ZO ZU ZÓ ZE ZY

Posłuchaj i przyklej.



?

?

?

?

?

?

ZY

ZÓ

ZO

ZU

ZE

ZA

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje po kolei pytajniki (od góry) i prosi, by dziecko wycieło i przykleiło odpowiednie sylaby.

ZUPA, SOWA, LISY, LAS, FASOLA, BEZA, BILETY, SÓL

Posłuchaj i podpisz obrazki.





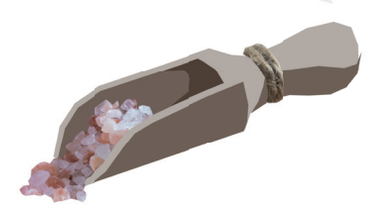












ZU PA

SO WA

LI SY

LAS FA

SO LA

BE ZA

BI LE TY

SÓL

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje obrazek i nazywa go, np. ZUPA.
Następnie prosi dziecko, by wycięło sylaby i przykleiło pod obrazkiem.





KSIĄŻKA



TABLICA



PIÓRNIK



PLECAK



PISAK

KREDKA

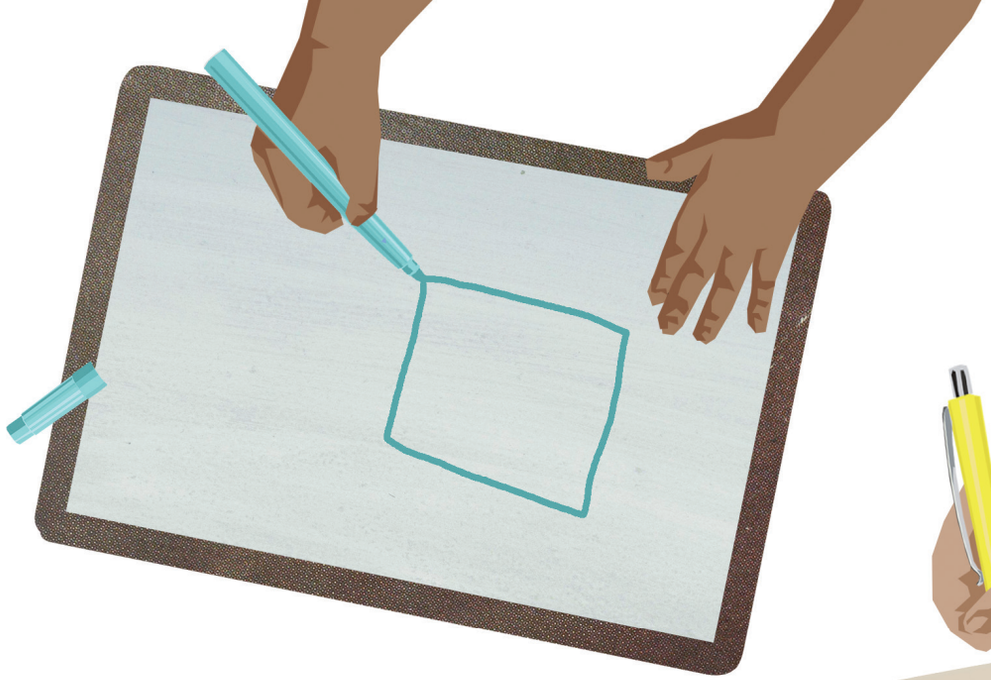


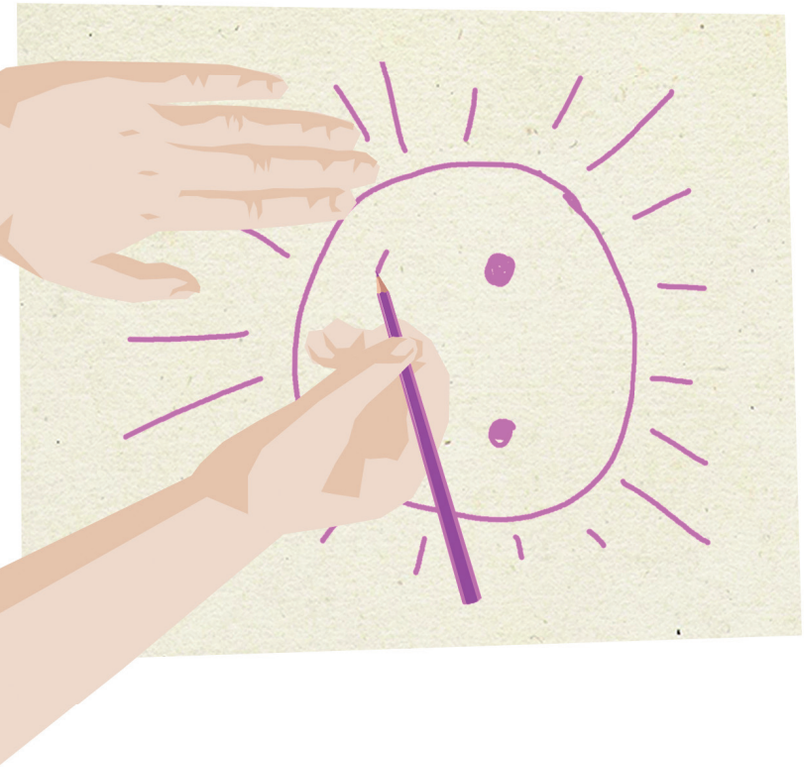
DŁUGOPIS

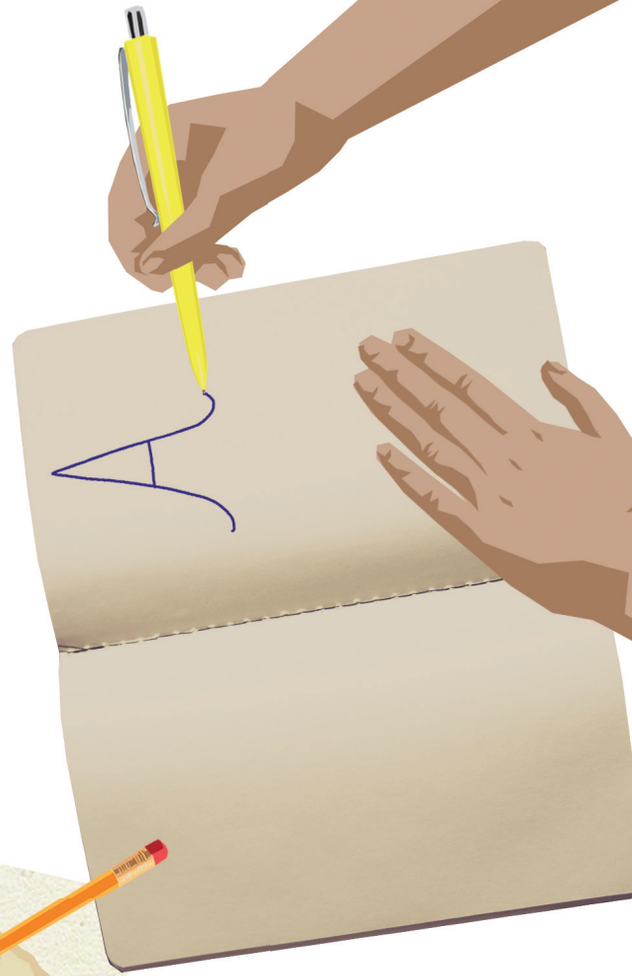
OŁÓWEK

CZYM MALUJE?
CZYM PISZE?

Posłuchaj i podpisz obrazki.





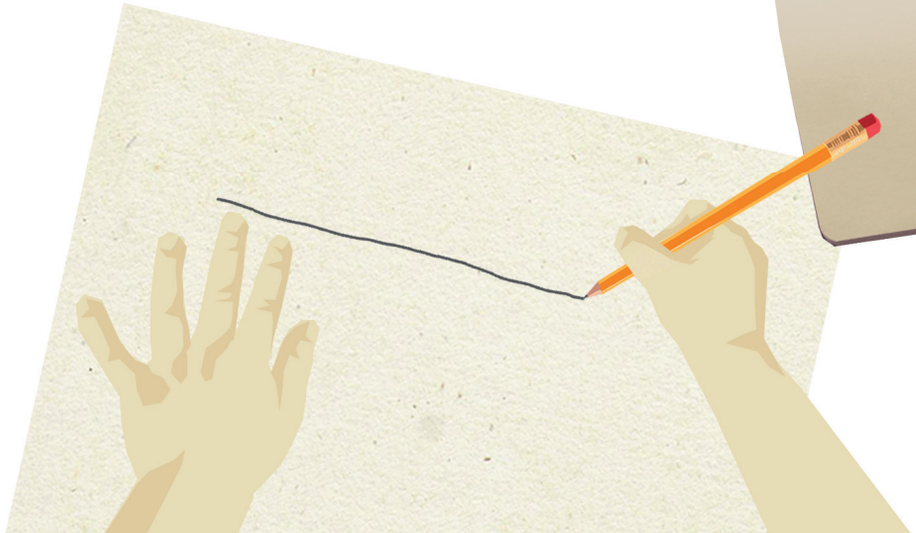


MAKS MALUJE KREDKĄ.

ALEKS MALUJE OŁÓWKIEM.

ALA PISZE DŁUGOPISEM.

NINA PISZE PISAKIEM.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic czyta zdania. Zachęca dziecko do powtórzenia i pokazania odpowiedniego obrazka.Następnie nauczyciel/rodzic, wskazując napis, zadaje pytanie np. *Czym maluje?* W razie konieczności odpowiada i zachęca dziecko do powtórzenia.

KOMU DAJE?

Posłuchaj i podpisz obrazki.



ADAM DAJE KREDKI AMELCE.

ALEKS DAJE PLECAK NINIE.



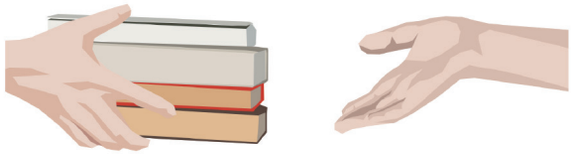
AMELKA DAJE KSIĄŻKI LENIE.

NINA DAJE DŁUGOPIS ULI.



LENA DAJE OŁÓWEK ALEKSOWI.

MAKS DAJE PISAKI ADAMOWI.







Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic czyta zdania. Zachęca dziecko do powtórzenia i pokazania odpowiedniego obrazka. Następnie nauczyciel/rodzic, wskazując napis, zadaje pytanie: *Komu daje?* W razie konieczności odpowiada i zachęca dziecko do powtórzenia.

CO WKŁADA DO PLECAKA?

Posłuchaj i przyklej.





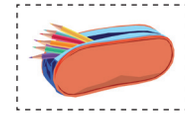


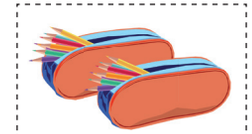


? ? ? ?

? ? ? ?

? ? ? ?





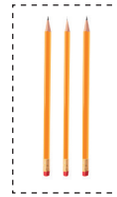


















Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wypowiada zdania, np. *Maks wkłada do plecaka kredkę, pisaki i książkę*. Następnie wskazuje napis i pyta: *Co wkłada do plecaka?*
Dziecko odpowiada, wycina i przykleja obrazki w podanej przez dorosłego kolejności.

KA KO KU KÓ KE KI KY

KA KO KU KÓ KI KY

Posłuchaj i połącz.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę np. KA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

KA KO KU KÓ KI KY

Posłuchaj i pokaż.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wypowiada sylabę np. KA i prosi, by dziecko pokazało ją.

GA GO GU GÓ GE GI GY

GA GO GU GÓ GE GI GY

Posłuchaj i połącz.

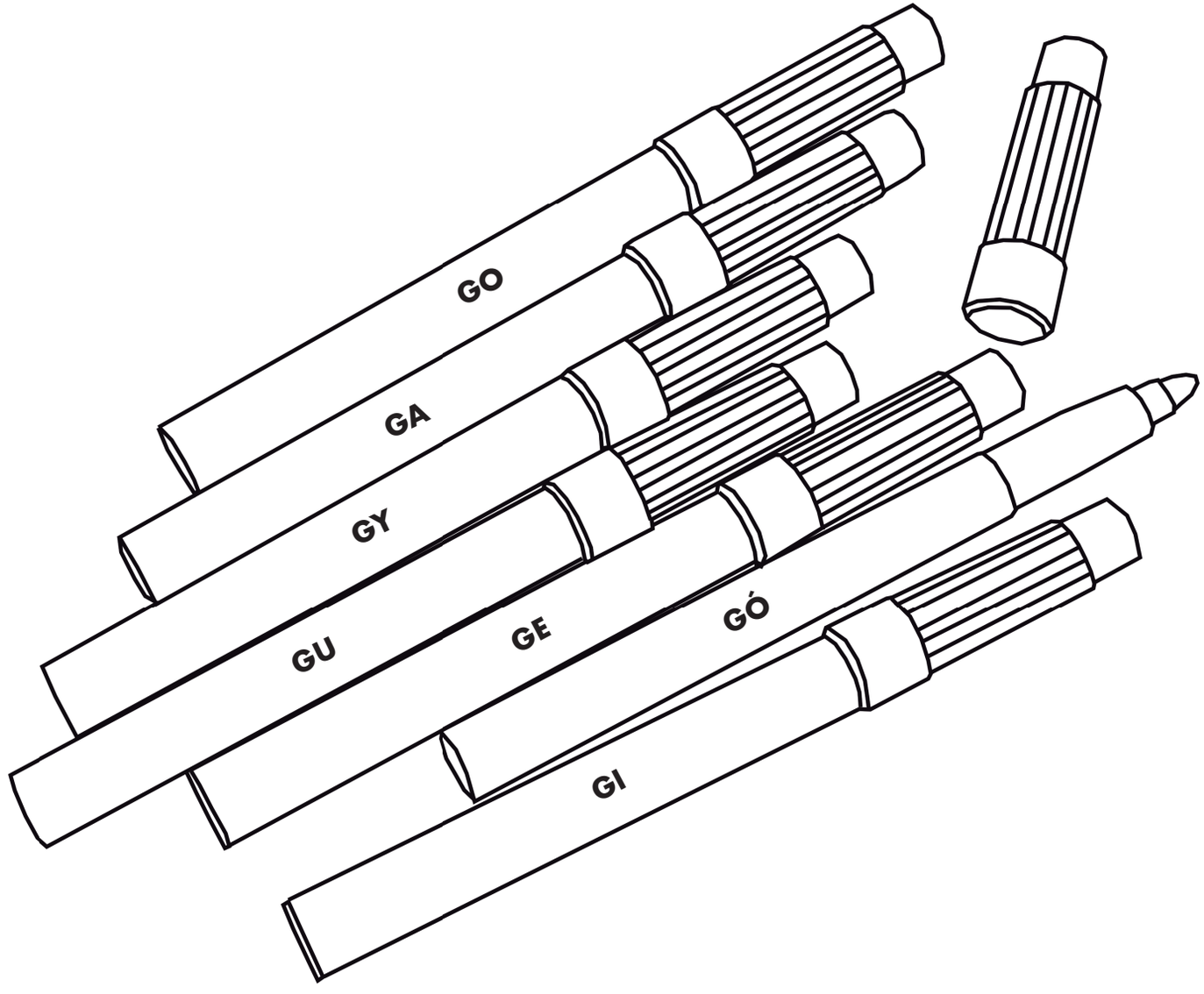


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazując na sylabę np. GA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

GA GO GU GÓ GE GI GY

Posłuchaj i pokoloruj.





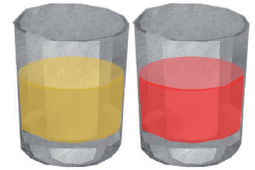
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę, czyta np. GA. Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?*
Jeśli dziecko wskaże taką samą sylabę, nauczyciel/rodzic prosi: *Pokoloruj tak samo.*

KOZA, KOTY, SOKI, KASA, PISAKI, KOGUTY, FOKA, GAZETA

Posłuchaj i podpisz obrazki.



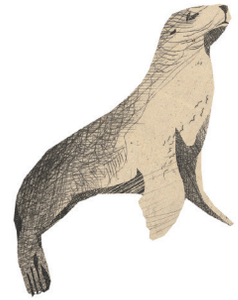














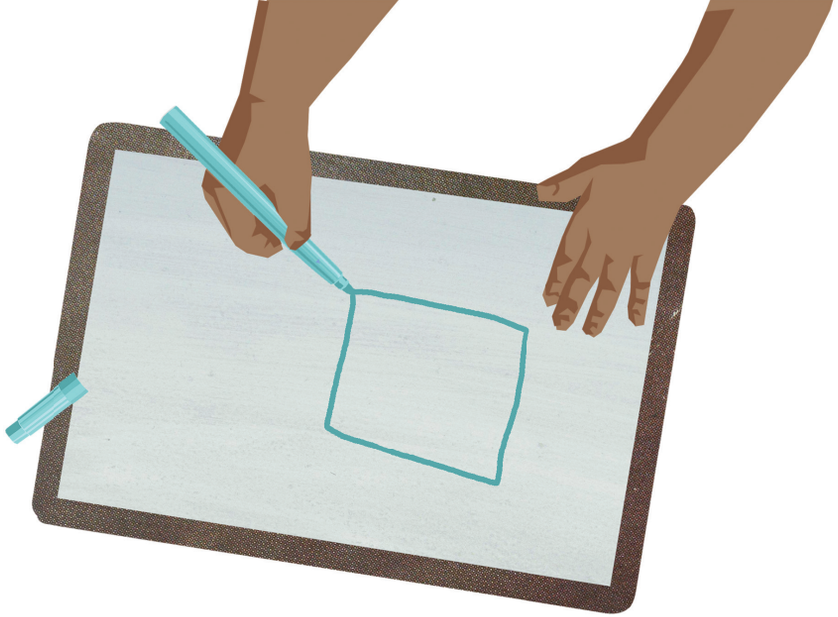
KO	ZA	
KO	TY	
SO	KI	
KA	SA	
PI	SA	KI
KO	GU	
TY	FO	KA
GA	ZE	TA

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje obrazek i nazywa go, np. KOZA.
Następnie prosi dziecko, by wycięło sylaby i przykleiło pod obrazkiem.

CZYTANIE

Przeczytaj i połącz.







LENA MALUJE PISAKAMI.

ALA MA KOTY, A POLA MA FOKI.

PAN MA KOGUTY.

TO ZUPA FASOLOWA.

KUBA BAWI SIĘ SAMOLOTAMI.

SOWA LATA WYSOKO.







Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic prosi, by dziecko przeczytało zdania i połączyło je z obrazkami.





BĘBEN



CYMBAŁKI



TRĄBKA



SKRZYPCE



DZWONKI



TAMBURYN



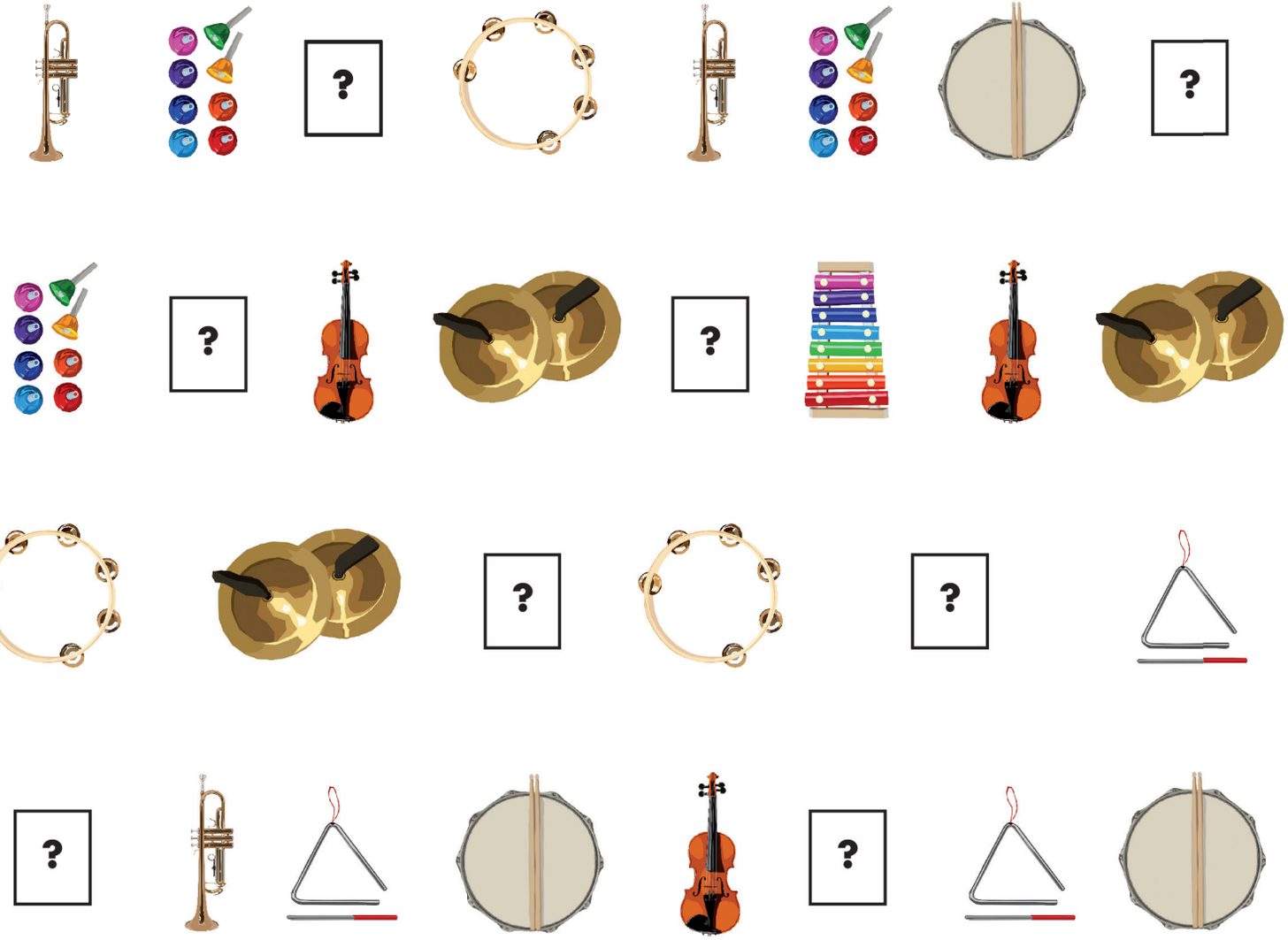
TRÓJKĄT



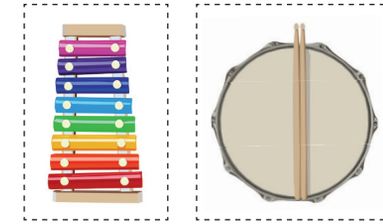
TALERZE

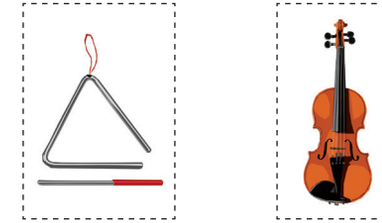
CZEGO NIE MA?

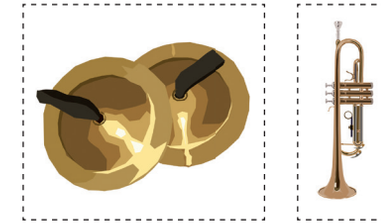
Posłuchaj i przyklej.











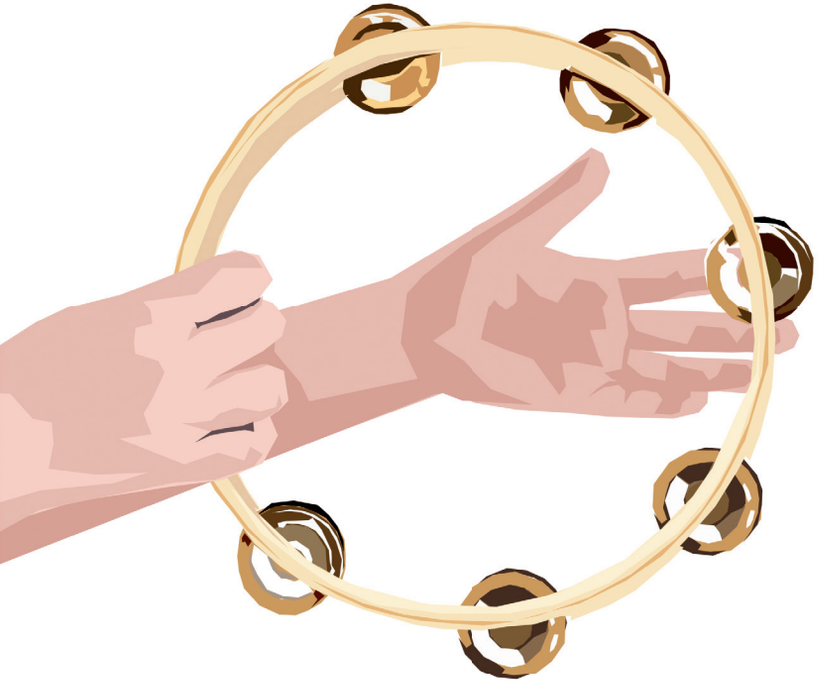
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje i nazywa po kolei obrazki. Pokazuje pytajnik i pyta: *Czego nie ma?* Odpowiada np. *Nie ma bębna. Wytnij i przyklej.*

NA CZYM GRA?

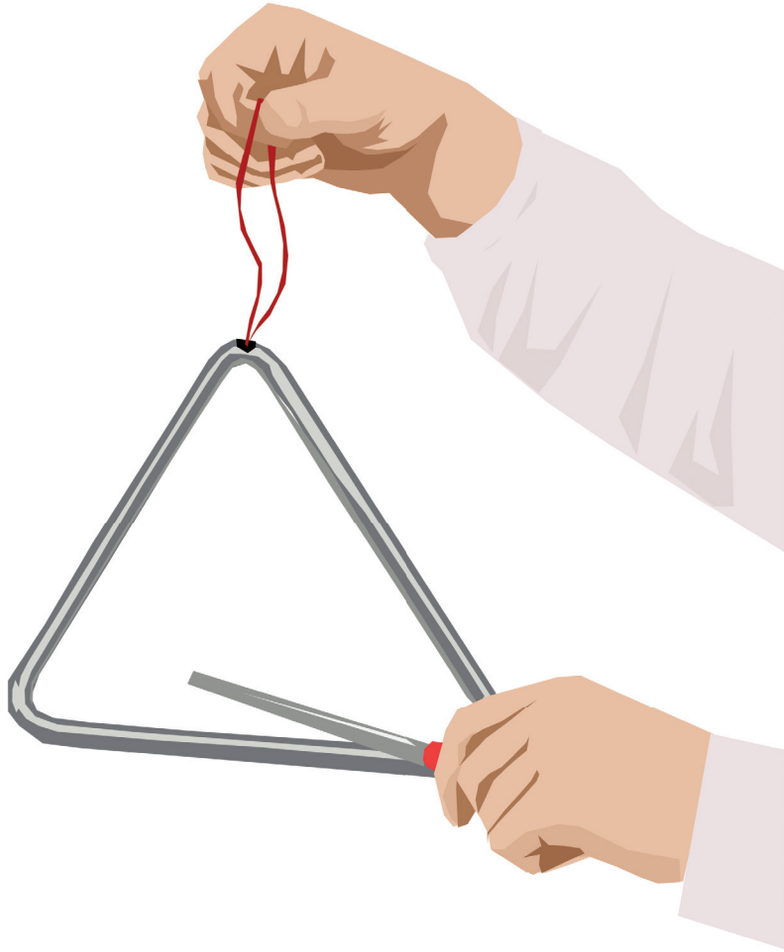
Posłuchaj i przyklej.

NA TAMBURYNIE

NA CYMBAŁKACH







NA TRÓJKĄCIE

NA BĘBNIE

Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazując napis, czyta go NA CZYM GRA?
Odpowiada, wskazując frazę np. NA TAMBURYNIE.
Zachęca dziecko do powtórzenia i pokazania odpowiedniego obrazka.

JA JO JU JÓ JE JI

JA JO JU JÓ JE JI

Posłuchaj i połącz.

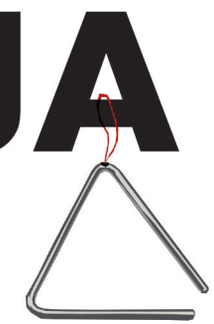
JU



JI



JA



JÓ



JO



JE



JO



JE



JA



JÓ



JU



JI



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę np. JA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

JA JO JU JÓ JE JI

Posłuchaj i pokaż.



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę np. JA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko wskazało taką samą sylabę.

NA NO NU NÓ NE NY

NA NO NU NÓ NE NY

Posłuchaj i połącz.

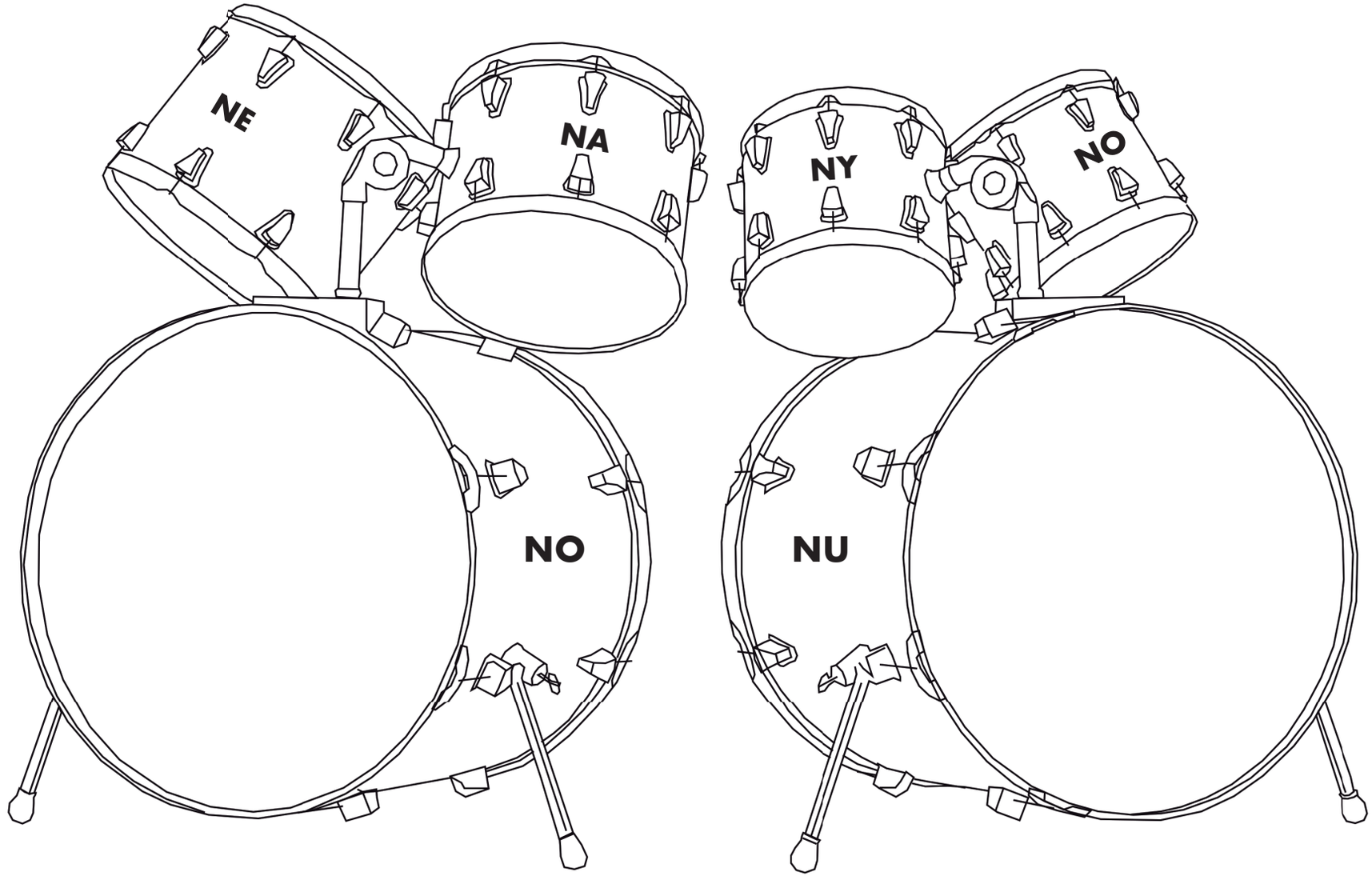


Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę np. NA, czyta ją.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Prosi, by dziecko połączyło takie same sylaby.

NA NO NU NÓ NE NY

Posłuchaj i pokoloruj.

NA NO NU NÓ NE NY



Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic, wskazując sylabę, czyta np. NA.
Następnie pyta: *Gdzie jest tak samo?* Jeśli dziecko wskaże taką samą sylabę, nauczyciel/rodzic prosi: *Pokoloruj tak samo.*

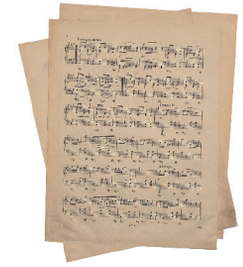
NOGI, WAGA, KAJAKI, NUTY, LINA, KUNA, JAGODY, MALINY

Posłuchaj i podpisz obrazki.

















NO GI

WA GA

KA JA KI

NU TY LI

NA KU

NA JA

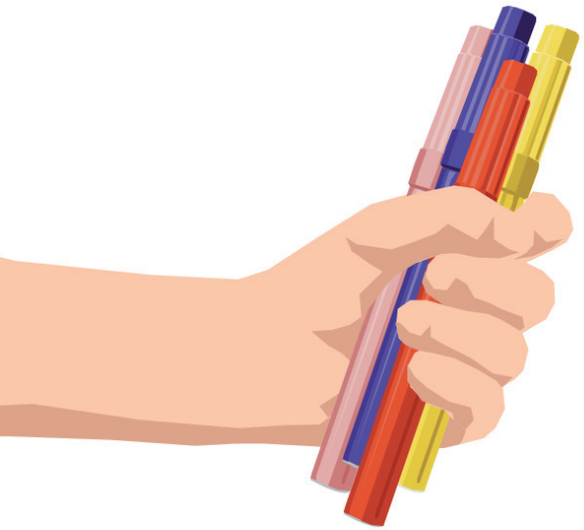
GO DY

MA LI NY

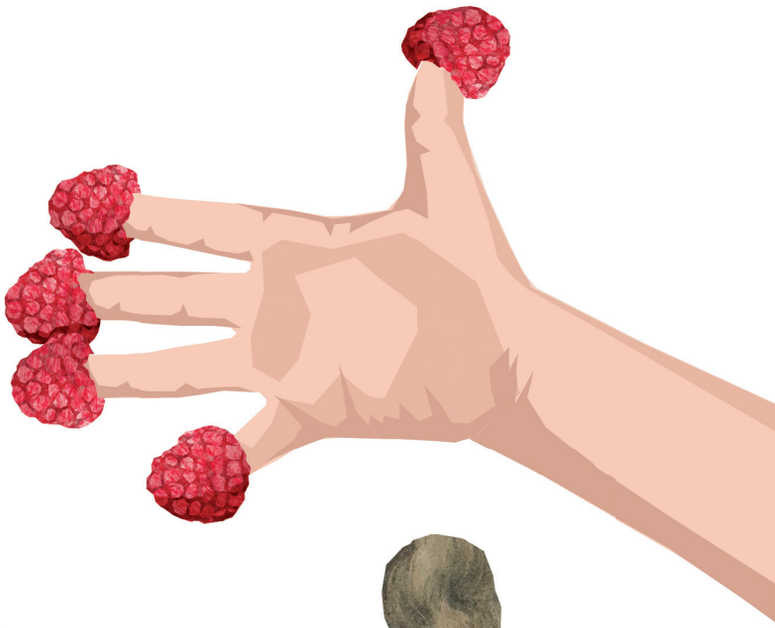
Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic wskazuje obrazek i nazywa go, np. NOGI.
Następnie prosi dziecko, by wycięło sylaby i przykleiło pod obrazkiem.

CZYTANIE

Przeczytaj i połącz.







ELA JE MALINY.

MILA MA NUTY.

KUBA MA PISAKI.

LILA GOTUJE.

ALEKSA BOLI NOGA.

POLA LUBI JAGODY.







Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic prosi, by dziecko przeczytało zdania i połączyło je z obrazkami.

CZYTANIE

Przeczytaj i połącz.



ULA KASUJE BILETY.

LENA NALEWA KAKAO.

POLA KUPUJE GAZETY.

PAN BUDUJE DOMY.

LIS POLUJE NA KUNY.









Instrukcja dla nauczyciela/rodzica:
Nauczyciel/rodzic prosi, by dziecko przeczytało zdania i połączyło je z obrazkami.



dr hab. Marzena Błasiak-Tytuła – profesor Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie, językoznawca, neurologopeda i glottodydaktyk. Prowadzi zajęcia m.in. z zakresu dwujęzyczności i nauczania dzieci języka polskiego jako drugiego/odziedziczonego w Instytucie Filologii Polskiej UP. Autorka monografii „Mowa dzieci dwujęzycznych. Norma i zaburzenia" oraz wielu artykułów z zakresu bilingwizmu. Uczy dzieci języka polskiego jako drugiego. Prowadzi również terapię neurologopedyczną dzieci z zaburzeniami rozwoju, które wychowywane są w wielojęzyczności. W badaniach naukowych koncentruje się m.in. na rozwoju mowy dzieci dwu- i wielojęzycznych oraz metodyce nauczania języka polskiego jako drugiego/odziedziczonego.

Габ. д-р Мажена Бласяк-Титула – професор Педагогічного університету в Кракові, мовознавець, неврологопед і лінгводидакт. Вона проводить, серед іншого, заняття з двомовності й проблем викладання дітям польської мови як другої / успадкованої в Інституті польської філології Педагогічного університету. Є авторкою монографії „Мовлення двомовних дітей. Норма й відхилення" та численних статей на теми білінгвізму. Навчає дітей польської мови як другої, а також проводить неврологопедичну терапію дітей із проблемами розвитку, які виховуються в умовах багатомовності. У наукових дослідженнях учена зосереджується, зокрема, на розвитку мовлення дво-і багатомовних дітей та методиці викладання польської мови як другої / успадкованої.



Marta Podolska – ilustratorka, graficzka, plakacistka. Studiowała w Krakowie, mieszka i pracuje w Warszawie. Współpracuje z instytucjami kultury i nauki (Centrum Nauki Kopernik, Muzeum Narodowe, Uniwersytet Warszawski, wydział Artes Liberales), oraz fundacjami (Fundacja Ludzie i Medycyna, Fundacja Kobiety Bez Diety, Fundacja Fine.ngo). Twórczyni logotypu Centrum Nauki Kopernik.

Марта Подольська - ілюстратор, графічний дизайнер, дизайнер плакатів. Навчалася у Кракові, живе і працює у Варшаві. Співпрацює з культурними та науковими інституціями (Центр науки „Коперник", Національний музей, Варшавський університет, факультет Вільних Мистецтв) та фондами (Фонд „Люди і медицина", Фонд „Жінки без дієти", Фонд „Fine.ngo"). Автор логотипу Центру науки „Коперник".

fine.ngo

Fine.ngo, to organizacja, w której działamy na rzecz rozwoju umiejętności wzajemnego zrozumienia i dobrej komunikacji, integracji międzykulturowej, poprawy kompetencji społecznych, wsparcia psychospołecznego dzieci, młodzieży i ich rodzin. Zapewniamy dostęp do warsztatów i zajęć, materiałów edukacyjnych oraz centrum psychoedukacji. Prowadzimy placówki *Day Care* , czyli dzienną opiekę dla ukraińskich dzieci, Punkty Spotkań Międzykulturowych *Meeting Point* oraz *Centrum Edukacji Fine*, skupiając się na działaniach szkoleniowych, wydawniczych, oraz programach wsparcia psychologicznego. Od czerwca 2022 roku Fine.ngo działa pod oficjalnym patronatem UNICEF.

Fine.ngo це організація, в якій ми працюємо над розвитком навиків взаєморозуміння та комунікації, міжкультурної інтеграції, покращенням соціальних компетенцій, психосоціальною підтримкою дітей, молоді та їхніх родин. Ми забезпечуємо доступ до майстер-класів та занять, навчальних матеріалів та психолого-освітнього центру. Ми керуємо закладами *Day Care*, тобто денною опікою для українських дітей, Пунктами міжкультурних зустрічей *Meeting Point* та Освітнім центром FINE, зосереджуючись на навчальній діяльності, публікаціях та програмах психологічної підтримки. З червня 2022 року *Fine.ngo* працює під офіційним патронатом ЮНІСЕФ.

Z recenzji prof. Ałły Krawczuk: *„Recenzowana publikacja jest nowatorską propozycją nauki języka polskiego jako obcego adresowaną do dzieci. Istniejące na rynku podręczniki do nauki JPjO dla dzieci uwzględniają przeważnie odbiorcę nieco starszego. Proponowana zaś książka będzie przydatna do pracy nawet z adresatami najmłodszymi. Mogą to być dzieci ukraińskie, jak sygnalizuje tytuł książki, ale też dzieci w ogóle, bez względu na narodowość, w tym także polskie. Jest zatem uniwersalnym źródłem do nauki czytania (i myślenia!), jak i atrakcyjną pomocą dla dzieci niepolskich w poznawaniu podstaw polszczyzny. Książka proponuje ćwiczenia na zapamiętywanie i odtwarzanie sylab, wyrazów i krótkich wypowiedzi. Poza tym utrwala struktury gramatyczne i uczy podstaw komunikacji w obcym języku, kształci sprawności rozumienia ze słuchu i mówienia i, oczywiście, uczy czytania."*

„Dodajmy, że książka jest po prostu piękna, co będzie miało pozytywny wpływ na estetyczny rozwój małych odbiorców. Na osobną zatem pochwałę zasługuje strona graficzna książki. Obrazki, ilustracje, dobrane barwy sprostają nawet najbardziej wygórowanym wymaganiom estetycznym. Każda kolejna strona przyjemnie zaskakuje pomysłami graficznymi."

З рецензії проф. Алли Кравчук: *„Рецензована публікація є новаторською пропозицією вивчення польської мови як іноземної, адресованою до дітей. Присутні на ринку підручники з польської мови як іноземної для дітей зорієнтовані переважно на дещо старшого користувача. Пропонована ж книга буде придатною для роботи навіть із наймолодшими адресатами. Ними можуть бути, як зазначено в назві книги, українські діти, але також діти загалом, безвідносно до національності, навіть польські. Отже, це універсальне джерело для навчання читати (і мислити!), але й водночас чудова допомога для непольських дітей у тому, щоб засвоїти основи польської мови. Книга пропонує вправи на запам'ятовування і відтворювання складів, слів і коротких висловлювань. Крім того, вона навчає граматичних структур і основ комунікації іноземною мовою, формує вміння аудіювання і говоріння і, звичайно, вчить читати."*

„Додамо, що книга дійсно дуже гарна, що матиме позитивний вплив на естетичний розвиток її юних читачів. Тому окремої похвали заслуговує художнє оформлення книги. Зображення, ілюстрації, підібрані кольори відповідатимуть навіть найвибагливішим естетичним вимогам. Кожна наступна сторінка приємно дивує своїми візуальними ідеями."

unicef
for every child

